



Περιεχόμενα

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2017/C 66/01	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 0,00 % την 1η Μαρτίου 2017 — Ισοτιμίες του ευρώ	1
2017/C 66/02	Νέα εθνική όψη κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία	2
2017/C 66/03	Νέα εθνική όψη κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία	3
2017/C 66/04	Νέες εθνικές όψεις των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία	4

Ελεγκτικό Συνέδριο

2017/C 66/05	Ειδική έκθεση αριθ. 35/2016 — «Η χρήση της δημοσιονομικής στήριξης για τη βελτίωση της κινητοποίησης εγχώριων εσόδων στην υποσαχάρια Αφρική»	5
--------------	--	---

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2017/C 66/06	Προκήρυξη της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων	6
--------------	--	---

2017/C 66/07	Προκήρυξη της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας σχετικά με την οδηγία 94/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων	16
--------------	--	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΖΕΣ-Δικαστήριο

2017/C 66/08	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 10ης Μαΐου 2016, στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις E-15/15 και E-16/15, Franz-Josef Hagedorn κατά Vienna-Life Lebensversicherung AG και Rainer Armbruster κατά Swiss Life (Liechtenstein) AG (Οδηγία 2002/83/EK — άρθρο 36 — Μεταβίβαση συμβάσεων ασφαλίσεως ζωής — Παραδεκτό — Ο όρος «ασφαλιστική σύμβαση» — Μεταβολή των όρων πολιτικής)	29
2017/C 66/09	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 10ης Μαΐου 2016, στην υπόθεση E-19/15 — Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν (Παράλειψη κράτους του ΕΟΧ / της ΕΖΕΣ να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του — Συστήματα προηγούμενης έγκρισης για την εγκατάσταση και την παροχή διασυνοριακών υπηρεσιών — Οδηγία 2006/123/EK — Άρθρο 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ — Άρθρο 36 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ — Αιτιολόγηση — Αναλογικότητα)	30
2017/C 66/10	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 2ας Ιουνίου 2016, στην υπόθεση E-24/15 — Walter Waller κατά Liechtensteinische Invalidenversicherung [Συντονισμός συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας — άρθρο 87 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 987/2009 — Δεσμευτικό αποτέλεσμα των ιατρικών γνωματεύσεων]	31
2017/C 66/11	Διάταξη του Δικαστηρίου, της 24ης Μαΐου 2016, στην υπόθεση E-2/16 — Gerhard Spitzer κατά Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ (Ένσταση απαραδέκτου — Άρνηση κίνησης διαδικασίας επί παραβάσει — Οδηγία 2002/47/EK — Πράξεις δεκτικές προσφυγής — Προθεσμία — Παραδεκτό)	31
2017/C 66/12	Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjavíkur τη 12η Μαΐου 2016 στην υπόθεση Fjarskipti hf. κατά της Þóst- og fjarskiptastofnun (Υπόθεση E-6/16)	32

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2017/C 66/13	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση M.8381 — Motherson Sumi Systems / PKC Group) ⁽¹⁾	33
--------------	--	----

Διορθωτικά

2017/C 66/14	Διορθωτικό στην απόσυρση της πρότασης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος καταχώρισης ταξιδιωτών (EE C 422 της 17.11.2016)	34
--------------	--	----

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης ⁽¹⁾:

0,00 % την 1η Μαρτίου 2017

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽²⁾

1η Μαρτίου 2017

(2017/C 66/01)

1 ευρώ =

	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,0533	CAD	δολάριο Καναδά	1,4044
JPY	ιαπωνικό γιεν	119,84	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	8,1773
DKK	δανική κορόνα	7,4333	NZD	δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,4793
GBP	λίρα στερλίνα	0,85550	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,4842
SEK	σουηδική κορόνα	9,5268	KRW	ουόν Νότιας Κορέας	1 204,93
CHF	ελβετικό φράγκο	1,0647	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	13,7793
ISK	ισλανδική κορόνα		CNY	κινεζικό ρενμινπί γιουάν	7,2472
NOK	νορβηγική κορόνα	8,8618	HRK	κροατική κούνα	7,4205
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	IDR	ρουπία Ινδονησίας	14 074,19
CZK	τσεχική κορόνα	27,021	MYR	μαλαισιανό ρινγκίτ	4,6850
HUF	ουγγρικό φιορίνι	307,95	PHP	πέσο Φιλιππινών	53,015
PLN	πολωνικό ζλότι	4,2958	RUB	ρωσικό ρούβλι	61,4190
RON	ρουμανικό λέου	4,5207	THB	ταϊλανδικό μπατ	36,871
TRY	τουρκική λίρα	3,8438	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	3,2768
AUD	δολάριο Αυστραλίας	1,3752	MXN	πέσο Μεξικού	21,1100
			INR	ινδική ρουπία	70,3960

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

⁽²⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Νέα εθνική όψη κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία

(2017/C 66/02)



Εθνική όψη του νέου αναμνηστικού κέρματος των 2 ευρώ έκδοσης Λετονίας που προορίζεται για κυκλοφορία

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία συνιστούν νόμιμο χρήμα σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ. Προκειμένου να πληροφορήσει το κοινό και όσους χρησιμοποιούν τα κέρματα, η Επιτροπή δημοσιεύει περιγραφή των σχεδίων όλων των νέων κερμάτων ⁽¹⁾. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 2009 ⁽²⁾, επιτρέπεται στα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ και στις χώρες που έχουν συνάψει νομισματική συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Ένωση για την έκδοση κερμάτων ευρώ να εκδίδουν ορισμένο αριθμό αναμνηστικών κερμάτων ευρώ προοριζόμενων για κυκλοφορία, υπό τον όρο ότι πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις, και ιδίως ότι πρόκειται μόνο για κέρματα των 2 ευρώ. Τα εν λόγω κέρματα έχουν τεχνικά χαρακτηριστικά ίδια με εκείνα των υπόλοιπων κερμάτων των 2 ευρώ, αλλά στην εθνική τους όψη εμφανίζεται ένα αναμνηστικό σχέδιο με υψηλή συμβολική αξία, εθνικής ή ευρωπαϊκής εμβέλειας.

Χώρα έκδοσης: Λετονία

Αναμνηστικό θέμα: Kurzeme

Περιγραφή του σχεδίου: Το σχέδιο απεικονίζει τον θυρεό της περιφέρειας του Kurzeme. Στο επάνω μέρος το όνομα της χώρας έκδοσης «LATVIJA» και στο κάτω μέρος η επιγραφή «KURZEME». Στα δεξιά, αναγράφεται το έτος έκδοσης «2017».

Στον εξωτερικό δακτύλιο του κέρματος απεικονίζονται τα 12 αστέρια της ευρωπαϊκής σημαίας.

Κατά προσέγγιση αριθμός κερμάτων της έκδοσης: 530 000

Πιθανή ημερομηνία έκδοσης: Σεπτέμβριος 2017

⁽¹⁾ Βλέπε ΕΕ C 373 της 28.12.2001, σ. 1, όπου απεικονίζονται όλες οι εθνικές όψεις των κερμάτων που εκδόθηκαν το 2002.

⁽²⁾ Βλέπε τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Οικονομικών και Δημοσιονομικών Υποθέσεων της 10ης Φεβρουαρίου 2009 και τη σύσταση της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 2008 για τη θέσπιση κοινών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις εθνικές όψεις και την έκδοση των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 52).

Νέα εθνική όψη κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία

(2017/C 66/03)



Εθνική όψη του νέου αναμνηστικού κέρματος των 2 ευρώ έκδοσης Λετονίας που προορίζεται για κυκλοφορία

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία συνιστούν νόμιμο χρήμα σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ. Προκειμένου να πληροφορήσει το κοινό και όσους χρησιμοποιούν τα κέρματα, η Επιτροπή δημοσιεύει περιγραφή των σχεδίων όλων των νέων κερμάτων ⁽¹⁾. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 2009 ⁽²⁾, επιτρέπεται στα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ και στις χώρες που έχουν συνάψει νομισματική συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Ένωση για την έκδοση κερμάτων ευρώ να εκδίδουν ορισμένο αριθμό αναμνηστικών κερμάτων ευρώ προοριζόμενων για κυκλοφορία, υπό τον όρο ότι πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις, και ιδίως ότι πρόκειται μόνο για κέρματα των 2 ευρώ. Τα εν λόγω κέρματα έχουν τεχνικά χαρακτηριστικά ίδια με εκείνα των υπόλοιπων κερμάτων των 2 ευρώ, αλλά στην εθνική τους όψη εμφανίζεται ένα αναμνηστικό σχέδιο με υψηλή συμβολική αξία, εθνικής ή ευρωπαϊκής εμβέλειας.

Χώρα έκδοσης: Λετονία

Αναμνηστικό θέμα: Latgale

Περιγραφή του σχεδίου: Το σχέδιο απεικονίζει τον θυρεό της περιφέρειας του Latgale. Στο επάνω μέρος το όνομα της χώρας έκδοσης «LATVIJA» και στο κάτω μέρος η επιγραφή «LATGALE». Στα δεξιά, αναγράφεται το έτος έκδοσης «2017».

Στον εξωτερικό δακτύλιο του κέρματος απεικονίζονται τα 12 αστέρια της ευρωπαϊκής σημαίας.

Κατά προσέγγιση αριθμός κερμάτων της έκδοσης: 530 000

Πιθανή ημερομηνία έκδοσης: Οκτώβριος 2017

⁽¹⁾ Βλέπε ΕΕ C 373 της 28.12.2001, σ. 1, όπου απεικονίζονται όλες οι εθνικές όψεις των κερμάτων που εκδόθηκαν το 2002.

⁽²⁾ Βλέπε τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Οικονομικών και Δημοσιονομικών Υποθέσεων, της 10ης Φεβρουαρίου 2009, και τη σύσταση της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις εθνικές όψεις και την έκδοση των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία (ΕΕ L 9 της 14.1.2009, σ. 52).

Νέες εθνικές όψεις των κερμάτων ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία

(2017/C 66/04)

Τα κέρματα ευρώ που προορίζονται για κυκλοφορία έχουν την ιδιότητα νομίμου χρήματος σε ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ. Η Επιτροπή, με σκοπό να πληροφορήσει όσους χειρίζονται κέρματα στο πλαίσιο της εργασίας τους, καθώς και το ευρύτερο κοινό, δημοσιεύει όλα τα νέα σχέδια κερμάτων ευρώ ⁽¹⁾.



1 λεπτό του ευρώ



2 λεπτά του ευρώ



5 λεπτά του ευρώ



10 λεπτά του ευρώ



20 λεπτά του ευρώ



50 λεπτά του ευρώ



1 ευρώ



2 ευρώ

Χώρα έκδοσης: Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου

Ημερομηνία έκδοσης: Μάρτιος 2017

Περιγραφή των σχεδίων:

2 ευρώ = το πορτρέτο του Αγίου Μαρίνου, λεπτομέρεια πίνακα ζωγραφικής του Giovan Battista Urbinelli, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

1 ευρώ = ο Δεύτερος Πύργος, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

50 λεπτά του ευρώ = το πορτρέτο του Αγίου Μαρίνου, λεπτομέρεια πίνακα ζωγραφικής του Emilio Retrosi, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

20 λεπτά του ευρώ = το Μόντε Τιτάνο με τους τρεις Πύργους, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

10 λεπτά του ευρώ = η εκκλησία του Αγίου Φραγκίσκου, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

5 λεπτά του ευρώ = η εκκλησία του Αγίου Κυρίνου (Quirinus), η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

2 λεπτά του ευρώ = η Πύλη της Πόλης, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

1 λεπτό του ευρώ = το εθνόσημο της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, η ημερομηνία 2017, το σήμα του ιταλικού νομισματοκοπείου «R», η επιγραφή «San Marino», τα αρχικά του καλλιτέχνη «AL», 12 αστέρια στην περιμέτρο·

Στον εξωτερικό δακτύλιο των κερμάτων απεικονίζονται τα 12 αστέρια της ευρωπαϊκής σημαίας.

Στη στεφάνη του κέρματος των 2 ευρώ αναγράφεται: 2 *, επαναλαμβανόμενο έξι φορές, εναλλάξ όρθιο και ανεστραμμένο.

⁽¹⁾ Βλέπε EE C 373 της 28.12.2001, σ. 1, EE C 254 της 20.10.2006, σ. 6 και EE C 248 της 23.10.2007, σ. 8, για τα άλλα κέρματα ευρώ.

ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Ειδική έκθεση αριθ. 35/2016

«Η χρήση της δημοσιονομικής στήριξης για τη βελτίωση της κινητοποίησης εγχώριων εσόδων στην υποσαχάρια Αφρική»

(2017/C 66/05)

Το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σας πληροφορεί ότι μόλις δημοσιεύθηκε η ειδική έκθεσή του αριθ. 35/2016 με τίτλο **«Η χρήση της δημοσιονομικής στήριξης για τη βελτίωση της κινητοποίησης εγχώριων εσόδων στην υποσαχάρια Αφρική»**.

Η έκθεση είναι διαθέσιμη, είτε για ανάγνωση είτε για τηλεφόρτωση, στον ιστότοπο του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου (<http://eca.europa.eu>) ή του EU-Bookshop (<https://bookshop.europa.eu>).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Προκήρυξη της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων

(2017/C 66/06)

ΔΗΜΟΣΙΑ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ, ΕΞΕΡΕΥΝΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΟΡΥΞΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΑΠΟ ΚΟΙΤΑΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ «PIŁA»

ΤΜΗΜΑ I: ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

1. Άρθρο 49h παράγραφος 2 του πολωνικού νόμου περί γεωλογίας και ορυχείων («Prawo geologiczne i górnictwo», Εφημερίδα της κυβέρνησης 2016, στοιχείο 1131)
2. Κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών για τη χορήγηση αδειών αναζήτησης ή εξερεύνησης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και εξόρυξης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων, και σχετικά με τη χορήγηση αδειών για την εξόρυξη υδρογονανθράκων (Εφημερίδα της κυβέρνησης 2015, στοιχείο 1171)
3. Οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων (ΕΕ L 164 της 30.6.1994, σ. 3· ειδική έκδοση στα πολωνικά, κεφάλαιο 6, τόμος 2, σ. 262).

ΤΜΗΜΑ II: ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ

Όνομασία: Ministerstwo Środowiska [Υπουργείο Περιβάλλοντος]
 Ταχυδρομική διεύθυνση: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Βαρσοβία, Πολωνία
 Τηλ. +48 223692449, +48 223692447, φαξ +48 223692460
 Διαδικτυακή διεύθυνση: www.mos.gov.pl

ΤΜΗΜΑ III: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

1) Είδος δραστηριοτήτων για τις οποίες θα χορηγηθεί η παραχώρηση:

Σύμβαση παραχώρησης για αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων φυσικού αερίου και για εξόρυξη φυσικού αερίου από κοιτάσματα της περιοχής «Piła», τομείς παραχώρησης 146 και 147.

2) Περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι δραστηριότητες:

Τα όρια της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Αριθμός σημείου	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	583 341,110	378 925,810
2	572 026,540	378 791,780
3	572 856,780	349 419,600
4	580 980,150	332 427,200
5	601 193,830	333 133,140
6	600 818,160	345 067,120

Η κατακόρυφη προβολή της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών έχει έκταση 942,19 km².

Η περιοχή που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών βρίσκεται στα ακόλουθα διοικητικά διαμερίσματα και δήμους:

Βοεβοδάτο Zachodniopomorskie

Διοικητικό διαμέρισμα Wałcz, δήμος Wałcz (3,92 % της ζώνης)

Βοεβοδάτο Wielkopolskie

Διοικητικό διαμέρισμα Złotów, δήμος Złotów (2,00 %)

Διοικητικό διαμέρισμα Piła, δήμοι: Szydłowo (18,55 %), Piła (10,89 %), Kaczory (13,90 %), Wysoka (0,40 %), Miasteczko Krajeńskie (7,38 %), Białośliwie (3,50 %), Ujście (9,32 %)

Διοικητικό διαμέρισμα Czarnków-Trzcianka, δήμοι: Trzcianka (9,50 %), Czarnków (0,14 %),

Διοικητικό διαμέρισμα Chodzież, δήμοι: Πόλη Chodzież (0,25 %), Chodzież (10,09 %), Margonin (1,37 %), Szamocin (8,69 %)

Διοικητικό διαμέρισμα Wągrowiec, δήμος Gołańcz (0,09 %)

Ο σκοπός των εργασιών που θα εκτελεστούν σε πέρμιους σχηματισμούς είναι η τεκμηρίωση και η εξόρυξη φυσικού αερίου στην ως άνω περιγραφείσα περιοχή.

3) Προθεσμία, τουλάχιστον 90 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, και τόπος υποβολής προσφορών:

Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν στην έδρα του Υπουργείου Περιβάλλοντος το αργότερο έως τις 16:00 (ώρα Κεντρικής Ευρώπης/θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης) της 91ης ημέρας από την επομένη της δημοσίευσης της ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Ο αριθμός των προσφορών και τα ονόματα των προσφερόντων θα παρουσιαστούν σε δημόσια συνεδρίαση της επιτροπής αξιολόγησης προσφορών, το αργότερο 14 ημέρες από τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών.

4) Λεπτομερείς προδιαγραφές της προσφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των κριτηρίων αξιολόγησης και του ορισμού της στάθμισής τους, ώστε να διασφαλίζεται ότι πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 49k του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου (Prawo geologiczne i górnictwo, «Pgg») της 9ης Ιουνίου 2011:

Προσφορές δύνανται να υποβληθούν από οντότητες για τις οποίες έχει ληφθεί απόφαση που επιβεβαιώνει το θετικό αποτέλεσμα των τυπικών προσόντων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49a παράγραφος 16 εδάφιο 1 και 2 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου, είτε αυτοτελώς, είτε με τη μορφή φορέα εκμετάλλευσης, σε περίπτωση που αρκετές οντότητες υποβάλλουν από κοινού αίτηση για παραχώρηση.

Οι προσφορές που λαμβάνονται θα αξιολογηθούν από την επιτροπή αξιολόγησης προσφορών βάσει των κατωτέρω κριτηρίων:

- 30 % – οικονομικές δυνατότητες που να εγγυώνται επαρκώς ότι θα εκτελεστούν, αντίστοιχα, οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε οι πόροι και οι μέθοδοι χρηματοδότησης των σκοπούμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης·
- 25 % – τεχνικές ικανότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε η διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, εφοδιαστικού και ανθρώπινου δυναμικού·
- 20 % – το πεδίο και το χρονοδιάγραμμα των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των προτεινόμενων γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων·
- 10 % – πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με κατοχύρωση της ασφαλούς εκτέλεσης εργασιών, της προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και της προστασίας του περιβάλλοντος·
- 10 % – προτεινόμενη τεχνολογία για την εκτέλεση των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων, με τη χρήση καινοτόμων στοιχείων που έχουν αναπτυχθεί για το εν λόγω έργο·
- 5 % – το πεδίο και ο προγραμματισμός της υποχρεωτικής συλλογής των δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των πυρήνων των ερευνητικών γεωτρήσεων.

Σε περίπτωση που, κατόπιν αξιολόγησης των προσφορών βάσει των κριτηρίων που αναφέρονται ανωτέρω, δύο ή περισσότερες προσφορές συγκεντρώσουν την ίδια βαθμολογία, τότε το οφειλόμενο ποσό της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων κατά το στάδιο της αναζήτησης και εξερεύνησης θα χρησιμεύσει ως επιπλέον κριτήριο, ώστε να καταστεί δυνατή η λήψη οριστικής απόφασης ανάμεσα στις σχετικές προσφορές.

5) Ελάχιστο εύρος γεωλογικών πληροφοριών:

Στοιχεία παραχώρησης	Όνομασία περιοχής: Piła Τοποθεσία: στην ξηρά· τομείς παραχώρησης 146 και 147
----------------------	---

Είδος κοιτάσματος	συμβατικό και μη συμβατικό κοιτάσμα φυσικού αερίου
Δομικά επίπεδα	καινοζωικό Zechstein + μεσοζωικό Λιθανθρακοφόρου περιόδου + Rotliegend
Πετρελαϊκά συστήματα	I – συμβατικό II – μη συμβατικό
Πηγαία πετρώματα	I – πηλιτικά και ιλυολιθικά της Λιθανθρακοφόρου II – πηλιτικά και ιλυολιθικά της Λιθανθρακοφόρου
Πετρώματα-ταμιευτήρες	I – ψαμμίτες Rotliegend II – ψαμμίτες Rotliegend
Αδιαπέραστα πετρώματα	I – εβαπορίτες Zechstein II – αργιλώδη ιζήματα + τριχοειδές ύδωρ
Πάχος επικάλυψης	I – 4 500-4 900 m II – 4 900-5 100 m
Τύπος παγίδευσης	I – συμβατικός II – μη συμβατικός
Κοιτάσματα που έχουν εντοπιστεί στη γύρω περιοχή (ΦΑ – φυσικό αέριο)	I – Κοιτάσματα του ρηχότερου τμήματος της λεκάνης (2 500-3 500 m) Grodzisk Wielkopolski (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1976, η εκμετάλλευσή του έγινε την περίοδο 1978-2004· αθροιστική παραγωγή (27 έτη) 1 966,65 εκατ. m ³ . Radlin (ΦΑ) – ανακαλύφθηκε το 1986, αθροιστική παραγωγή (24 έτη) 7 843,55 εκατ. m ³ · παραγωγή το 2015: 178,94 εκατ. m ³ , αποθέματα και πόροι: 3 226,45 εκατ. m ³ (βιομηχανικά: 1 442,23 εκατ. m ³) Paproc (ΦΑ) – ανακαλύφθηκε το 1985, αθροιστική παραγωγή (28 έτη) 4 230,4 εκατ. m ³ · παραγωγή το 2015: 182,45 εκατ. m ³ , αποθέματα και πόροι: 3 438,80 εκατ. m ³ (βιομηχανικά: 3 228,63 εκατ. m ³) Młodasko (ΦΑ) – ανακαλύφθηκε το 1985, αθροιστική παραγωγή (24 έτη) 451,9 εκατ. m ³ · παραγωγή το 2015: 27,28 εκατ. m ³ , αποθέματα και πόροι: 44,10 εκατ. m ³ (βιομηχανικά: 43,86 εκατ. m ³) II – δεν έχει ανακαλυφθεί έγκλειστο φυσικό αέριο («tight gas») σε στρώμα Rotliegend
Ολοκληρωμένες σεισμικές έρευνες (δικαιούχος)	1977 Czarńków-Poznań-Strzelno 2D (Δημόσιο Ταμείο) 1979 Piła-Bydgoszcz 2D (Δημόσιο Ταμείο) 1982 Piła-Bydgoszcz 2D (Δημόσιο Ταμείο) 1982-1984 Wałcz-Gołańcz 2D (Δημόσιο Ταμείο)
Φρεάτια αναφοράς και φρεάτια ελέγχου (TVD)	φρεάτια αναφοράς: Piła IG-1 (5 482 m) φρεάτια ελέγχου: Złotów 2 (4 845 m)

6) Ημερομηνία έναρξης εργασιών:

Οι εργασίες που καλύπτονται από τη σύμβαση παραχώρησης θα ξεκινήσουν εντός 14 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται οριστική η απόφαση σύναψης της σύμβασης παραχώρησης.

- 7) **Προϋποθέσεις σύναψης της σύμβασης παραχώρησης, ιδίως όσον αφορά το ποσό, το αντικείμενο και τον τρόπο σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 1 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου και, κατά περίπτωση, το ποσό, το αντικείμενο και τον τρόπο σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 2 του Νόμου:**

Ο ανάδοχος υποχρεούται να συστήσει εγγύηση που να καλύπτει την αθέτηση ή την πλημμελή τήρηση των όρων που προβλέπονται στη σύμβαση παραχώρησης, αλλά και τη χρηματοδότηση του κλεισίματος των εργασιών εξόρυξης σε περίπτωση που η σύμβαση παραχώρησης λήξει, ανακληθεί ή καταστεί άκυρη. Η εγγύηση θα συσταθεί για την περίοδο από την ημερομηνία χορήγησης της παραχώρησης μέχρι το πέρας της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης. Το ποσό της εγγύησης ανέρχεται σε 100 000 PLN. Ο τύπος και η ημερομηνία καταβολής της διέπονται από τις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 49x του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου.

- 8) **Ελάχιστο αντικείμενο των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων:**

Το προτεινόμενο ελάχιστο πρόγραμμα των γεωλογικών εργασιών για τη φάση της αναζήτησης και εξερεύνησης περιλαμβάνει:

Στάδιο I, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: ερμηνεία και ανάλυση των αρχαικών γεωλογικών δεδομένων

Στάδιο II, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: διενέργεια δισδιάστατων (2D) σεισμικών ερευνών (100 km)

Στάδιο III, διάρκεια: 24 μήνες

αντικείμενο: διάνοιξη ενός (1) φρέατος έως μέγιστο βάθος 5 500 m με υποχρεωτική πυρηνοληψία ανά διαστήματα μεταλλευτικής διασκόπησης

Στάδιο IV, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: ανάλυση των δεδομένων που θα συλλεχθούν

- 9) **Περίοδος για την οποία θα χορηγηθεί η παραχώρηση:**

Η παραχώρηση θα ισχύει για περίοδο 10 ετών, στην οποία συγκαταλέγονται:

— φάση αναζήτησης και εξερεύνησης διάρκειας πέντε ετών, αρχομένης από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγείται η παραχώρηση,

— φάση εξόρυξης, αρχομένης από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνεται η απόφαση επένδυσης.

- 10) **Ειδικό όροι για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφάλειας, της δημόσιας υγείας, της προστασίας του περιβάλλοντος και της ορθολογικής διαχείρισης των κοιτασμάτων:**

Η υλοποίηση του προγράμματος εργασιών της παραχώρησης πρέπει να μην παραβιάζει τα δικαιώματα των ιδιοκτητών γης και δεν αναιρεί την ανάγκη συμμόρφωσης με άλλες απαιτήσεις που προβλέπονται στη νομοθεσία, ιδίως δε στον Γεωλογικό και Μεταλλευτικό Νόμο, να μην παραβιάζει απαιτήσεις σχετικά με τη χρήση της γης, την προστασία του περιβάλλοντος, τη γεωργική γη και τα δάση, τη φύση, τα ύδατα και τα απόβλητα.

Για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την αναζήτηση, εξερεύνηση και εξόρυξη υδρογονανθράκων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι περιορισμοί που προκύπτουν από διάφορα μέτρα προστασίας της φύσης, χάρτης των οποίων βρίσκεται στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Προστασίας του Περιβάλλοντος (<http://geoserwis.gdos.gov.pl>).

- 11) **Υπόδειγμα σύμβασης για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:**

Το υπόδειγμα σύμβασης επισυνάπτεται ως παράρτημα.

- 12) **Πληροφορίες σχετικά με το ύψος της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:**

Το ελάχιστο ύψος της αμοιβής για την παραχώρηση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή Ρίβα κατά την πενταετή βασική περίοδο ανέρχεται σε 200 234,22 PLN (ολογράφως: διακόσιες χιλιάδες διακόσια τριάντα τέσσερα ζλότι και 22 γρόσια) ετησίως. Η ετήσια αμοιβή για τη σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για τους σκοπούς της αναζήτησης και εξερεύνησης μεταλλευμάτων υπόκειται σε τιμητική αναπροσαρμογή βάσει των μέσων ετήσιων δεικτών τιμών καταναλωτή που καθορίζονται σωρευτικά για την περίοδο από τη σύναψη της σύμβασης μέχρι το έτος που προηγείται της ημερομηνίας για την καταβολή της αμοιβής, όπως ανακοινώνονται από τον Πρόεδρο της Κεντρικής Στατιστικής Υπηρεσίας στην Πολωνική Εφημερίδα της κυβέρνησης («Monitor Polski») (άρθρο 49h παράγραφος 3 εδάφιο 12 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου).

13) **Πληροφορίες σχετικά με τις απαιτήσεις που πρέπει να πληρούν οι προσφορές και τα έγγραφα που απαιτούνται από τους υποβάλλοντες προσφορά:**

1. Η προσφορά πρέπει να προσδιορίζει:

- 1) το όνομα (εταιρική επωνυμία) και την έδρα του υποβάλλοντος προσφορά,
- 2) το αντικείμενο της προσφοράς, μαζί με μια περιγραφή που χαρακτηρίζει την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση και πρόκειται να συσταθούν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης,
- 3) την περίοδο για την οποία πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση, τη διάρκεια της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης και την ημερομηνία έναρξης των δραστηριοτήτων,
- 4) τον στόχο, το αντικείμενο και τη φύση των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων και γεωλογικών ή εξορυκτικών εργασιών, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τα έργα που πρόκειται εκτελεστούν προκειμένου να επιτευχθεί ο επιδιωκόμενος σκοπός, καθώς και τις τεχνολογίες που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν,
- 5) χρονοδιάγραμμα καταναμημένο σε έτη για τα γεωλογικά έργα, συμπεριλαμβανομένων και γεωλογικών εργασιών, καθώς επίσης και το αντικείμενο των έργων αυτών,
- 6) το αντικείμενο και τον προγραμματισμό της υποχρεωτικής συλλογής δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των πυρήνων των τρυπανιών, όπως αναφέρεται στο άρθρο 82 παράγραφος 2 εδάφιο 2 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,
- 7) τα εμπράγματα δικαιώματα που έχει ο υποβάλλον την προσφορά στη γη εντός της οποίας πρόκειται να εκτελεστούν οι σκοπούμενες δραστηριότητες, ή το δικαίωμα που ασκεί η εν λόγω οντότητα για τη σύστασή τους,
- 8) έναν κατάλογο των περιοχών που καλύπτονται από προγράμματα προστασίας της φύσης. Η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται στα σχέδια για τα οποία απαιτείται απόφαση περιβαλλοντικών όρων·
- 9) τον τρόπο με τον οποίο πρόκειται να αντιμετωπιστούν οι αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις των σκοπούμενων δραστηριοτήτων,
- 10) το αντικείμενο των γεωλογικών πληροφοριών που διατίθενται στον υποβάλλοντα την προσφορά,
- 11) την πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με κατοχύρωση της ασφαλούς εκτέλεσης εργασιών, της προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και της προστασίας του περιβάλλοντος,
- 12) τις τεχνικές ικανότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων αντίστοιχα, ιδίως δε τη διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, υποστηρικτικού και ανθρώπινου δυναμικού,
- 13) τις οικονομικές δυνατότητες που να εγγυώνται επαρκώς ότι θα εκτελεστούν, αντίστοιχα, οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε τους πόρους και τις μεθόδους χρηματοδότησης των σκοπούμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου και του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης,
- 14) την προτεινόμενη τεχνολογία για τη διενέργεια των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών εργασιών,
- 15) το προτεινόμενο ποσό της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, η οποία δεν μπορεί να είναι χαμηλότερη από το ποσό που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας υποβολής προσφορών,
- 16) την προτεινόμενη μορφή σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 4 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,
- 17) σε περίπτωση που κάποια προσφορά έχει υποβληθεί από κοινού από διάφορες οντότητες, αυτή θα πρέπει επιπλέον να καθορίζει:
 - α) τα ονόματα (εταιρικές επωνυμίες) και τις έδρες όλες των οντοτήτων που υποβάλλουν προσφορά,
 - β) τον διαχειριστή,
 - γ) το ποσοστό συμμετοχής τους στις δαπάνες για τα γεωλογικά έργα, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών εργασιών που προτείνονται στη σύμβαση συνεργασίας.

2. Οι προσφορές που υποβάλλονται στο πλαίσιο διαδικασίας υποβολής προσφορών θα πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις και τους όρους που καθορίζονται στην ανακοίνωση για την έναρξη της εν λόγω διαδικασίας υποβολής προσφορών.

3. Στην προσφορά πρέπει να επισυνάπτονται:

- 1) αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη των περιστάσεων που περιγράφονται στην προσφορά, ιδίως αποσπάσματα από τα σχετικά μητρώα,
- 2) στοιχεία που αποδεικνύουν ότι έχει συσταθεί εγγύηση,

- 3) αντίγραφο της αποφάσεως που επιβεβαιώνει τη θετική έκβαση της διαδικασίας προεπιλογής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49α παράγραφος 17 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,
 - 4) γραφικά παραρτήματα που έχουν συνταχθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις που σχετίζονται με χάρτες εξόρυξης, με αναφορά των διοικητικών ορίων της χώρας,
 - 5) έγγραφη δέσμευση ότι οι τεχνικοί πόροι θα καταστούν διαθέσιμοι στην οντότητα που συμμετέχει στη διαδικασία υποβολής προσφορών, σε περίπτωση που κατά την εκτέλεση της παραχώρησης πρόκειται να χρησιμοποιηθούν οι τεχνικοί πόροι άλλων οντοτήτων,
 - 6) δύο αντίγραφα του φακέλου του έργου γεωλογικών εργασιών.
4. Οι υποβάλλοντες προσφορά δύνανται, με δική τους πρωτοβουλία, να παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες για τις προσφορές τους ή να επισυνάπτουν επιπλέον έγγραφα σε αυτές.
 5. Τα έγγραφα που υποβάλλονται από τους συμμετέχοντες θα πρέπει να είναι πρωτότυπα ή επικυρωμένα αντίγραφα των πρωτοτύπων, όπως προβλέπεται στον Κώδικα Διοικητικής Δικονομίας. Η εν λόγω απαίτηση δεν ισχύει για αντίγραφα των εγγράφων τα οποία επισυνάπτονται στις προσφορές και συντάχθηκαν από την παραχωρούσα αρχή.
 6. Έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να υποβάλλονται μαζί με μετάφρασή τους στα πολωνικά από ορκωτό μεταφραστή.
 7. Οι προσφορές υποβάλλονται σε σφραγισμένο φάκελο ή σφραγισμένο δέμα που φέρει το όνομα (την εταιρική επωνυμία) του υποβάλλοντα προσφορά και αναφέρει το αντικείμενο της διαδικασίας υποβολής προσφορών.
 8. Προσφορές που υποβάλλονται μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών επιστρέφονται στον υποβάλλοντα προσφορά χωρίς να ανοιχτούν.
- 14) **Πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο σύστασης της εγγύησης, το ποσό της εγγύησης και την ημερομηνία πληρωμής:**

Ο υποβάλλων προσφορά πρέπει να συστήσει εγγύηση ύψους 1 000 PLN (ολογράφως: χίλια ζλότι) πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών στον λογαριασμό του Υπουργείου Περιβάλλοντος στην τράπεζα NBP O/O Warszawa, αριθ. λογαριασμού 93 1010 1010 0006 3513 9120 0000.

ΤΜΗΜΑ IV: ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

IV.1) Επιτροπή αξιολόγησης προσφορών

Η παραχωρούσα αρχή συστήνει επιτροπή αξιολόγησης προσφορών με σκοπό τη διεξαγωγή της διαδικασίας υποβολής προσφορών και την επιλογή της πλέον συμφέρουσας προσφοράς. Η σύνθεση και ο κανονισμός λειτουργίας της επιτροπής καθορίζονται από τον κανονισμό του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, σχετικά με τις διαδικασίες υποβολής προσφορών με σκοπό την παραχώρηση της αναζήτησης και εξερεύνησης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και της εξόρυξης υδρογονανθράκων, καθώς και με σκοπό την παραχώρηση της εξόρυξης υδρογονανθράκων (Επίσημη Εφημερίδα 2015, στοιχείο 1171). Η επιτροπή αξιολόγησης προσφορών υποβάλλει στην παραχωρούσα αρχή προς έγκριση έκθεση σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών. Μαζί με τις προσφορές και όλα τα έγγραφα σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών, η έκθεση είναι διαθέσιμη σε άλλες οντότητες που έχουν υποβάλει προσφορά.

IV.2) Περαιτέρω διευκρινίσεις

Εντός επτά ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, κάθε ενδιαφερόμενη οντότητα δύναται να ζητήσει από την παραχωρούσα αρχή να παράσχει διευκρινίσεις σχετικά με τους λεπτομερείς όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών. Εντός επτά ημερών από την παραλαβή σχετικού αιτήματος, η παραχωρούσα αρχή θα δημοσιεύσει τις εξηγήσεις στο Biuletyn Informacji Publicznej (Δελτίο Δημόσιων Πληροφοριών), στη σχετική ιστοσελίδα της διοικητικής υπηρεσίας που υπάγεται στην παραχωρούσα αρχή.

IV.3) Συμπληρωματικές πληροφορίες

Πλήρεις πληροφορίες σχετικά με την περιοχή που καλύπτεται από τη διαδικασία υποβολής προσφορών έχουν συνταχθεί από την Πολωνική Γεωλογική Υπηρεσία στο «Pakiety danych geologicznych» (Πακέτο Γεωλογικών Δεδομένων), που είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Περιβάλλοντος (www.bip.mos.gov.pl) και στη διεύθυνση

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Τμήμα Γεωλογίας και Γεωλογικών Παραχωρήσεων)
Ministerstwo Środowiska (Υπουργείο Περιβάλλοντος)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLAND

Τηλ. +48 223692449
Φαξ +48 223692460

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΒΑΣΗ

σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη φυσικού αερίου στην περιοχή «Piła»

που συνήφθη στη Βαρσοβία στις 2016 μεταξύ:

του Δημοσίου Ταμείου, εκπροσωπούμενου από τον υπουργό Περιβάλλοντος, για λογαριασμό και εξ' ονόματος του οποίου ενεργεί ο κ. Mariusz Orłowski, υφυπουργός Περιβάλλοντος της Πολωνίας, αρμόδιος για θέματα Γεωλογίας, δυνάμει του υπ' αριθ. 15 πληρεξουσίου της 15ης Νοεμβρίου 2016, εφεξής καλούμενου «Δημόσιο Ταμείο»

και

του XXX, ο/η οποίος/α εδρεύει στη διεύθυνση: (πλήρης διεύθυνση)

εφεξής καλούμενου «κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης»,

με το ακόλουθο περιεχόμενο:

Άρθρο 1

1. Το Δημόσιο Ταμείο, ως αποκλειστικός κύριος των υποστρωμάτων του φλοιού της γης που καλύπτει την περιοχή εντός των δήμων Szydłowo, Kaczory, Miasteczko Krajeńskie, Białosłiwie, Czarnków, Chodzież, miasta i gminy Krajenka, Wysoka, Trzcianka, Ujście, Margonin, Szamocin και Gołańcz, των πόλεων Piła και Chodzież του βοεβοδάτου Wielkopolskie, καθώς και στον δήμο Wałcz του βοεβοδάτου Zachodniopomorskie, της οποίας τα όρια καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία (1-6) με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Σημείο	Συντεταγμένες	
	X	Y
1	583 341,110	378 925,810
2	572 026,540	378 791,780
3	572 856,780	349 419,600
4	580 980,150	332 427,200
5	601 193,830	333 133,140
6	600 818,160	345 067,120

με την παρούσα συστήνει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που περιγράφεται ανωτέρω, η οποία περιορίζεται προς τα άνω από το χαμηλότερο όριο των χερσαίων ιδιοκτησιών και προς τα κάτω από το επίπεδο των πέρμιων σχηματισμών, υπό την προϋπόθεση ότι παραχωρείται στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης η αναζήτηση και η εξερεύνηση κοιτασμάτων φυσικού αερίου και η εξόρυξη φυσικού αερίου από κοιτάσματα στην περιοχή «Piła» εντός ενός έτους από την ημερομηνία σύναψης της σύμβασης σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

2. Σε περίπτωση που δεν λάβει χώρα η παραχώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, παύουν να ισχύουν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση.
3. Εντός της περιοχής πετρωμάτων που καθορίζεται στην παράγραφο 1, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης επιτρέπεται:
 - 1) στους πέρμιους σχηματισμούς, να εκτελέσει δραστηριότητες σχετικές με αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων φυσικού αερίου και εξόρυξη φυσικού αερίου·
 - 2) στο υπόλοιπο τμήμα, να πραγματοποιήσει οιοσδήποτε εργασίες και δραστηριότητες είναι απαραίτητες για να αποκτήσει πρόσβαση στους πέρμιους σχηματισμούς.
4. Η έκταση της κατακόρυφης προβολής της περιοχής που περιγράφεται ανωτέρω ανέρχεται σε 942,19 km².

Άρθρο 2

1. Η σύμβαση για τη σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνει χώρα η παραχώρηση.
2. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης συνίστανται για περίοδο 10 ετών, εκ των οποίων πέντε έτη καλύπτουν τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης και πέντε έτη τη φάση εξόρυξης, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9.
3. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παύουν να ισχύουν την ημερομηνία λήξης της σύμβασης παραχώρησης.

Άρθρο 3

1. Τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης παρέχουν στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης το δικαίωμα να χρησιμοποιεί την καθοριζόμενη στο άρθρο 1 περιοχή σε αποκλειστική βάση για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων φυσικού αερίου και την εξόρυξη φυσικού αερίου από κοιτάσματα στην περιοχή «Ρίβα», καθώς και για την εκτέλεση όλων των εργασιών και των δραστηριοτήτων που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτό εντός της εν λόγω περιοχής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, ιδίως το Γεωλογικό και Μεταλλευτικό Νόμο της 9ης Ιουνίου 2011 (Επίσημη Εφημερίδα (Dziennik Ustaw) 2016, στοιχείο 1131), εφεξής ο «Γεωλογικός και Μεταλλευτικός Νόμος», και τις αποφάσεις που εκδίδονται δυνάμει αυτού. Κατά τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης επιτρέπεται να διαχειρίζεται τα ορυκτά που εξερευνώνται μόνο στον βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για να καταρτιστεί γεωλογική και επενδυτική τεκμηρίωση.
2. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αναλαμβάνει να ενημερώσει εγγράφως το Δημόσιο Ταμείο για τυχόν μεταβολές που επιφέρουν αλλαγή της επωνυμίας ή της μορφής οργάνωσης ή του αριθμού καταχώρισης ή αναγνώρισης, αύξηση ή μείωση του μετοχικού κεφαλαίου, μεταβίβαση της παραχώρησης σε άλλη οντότητα δυνάμει νομικής πράξης, κατάθεση αίτησης πτώχευσης, κήρυξη πτώχευσης, κίνηση διαδικασίας διακανονισμού ή κίνηση διαδικασίας εκκαθάρισης. Το Δημόσιο Ταμείο δύναται να απαιτήσει τις απαραίτητες εξηγήσεις στις περιπτώσεις αυτές. Η εν λόγω ειδοποίηση πραγματοποιείται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθαν οι περιστάσεις που αναφέρονται παραπάνω.

Άρθρο 4

Η σύμβαση δεν θίγει δικαιώματα τρίτων, ιδίως ιδιοκτητών γης και ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο, ιδίως όσον αφορά την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων ορυκτών και την προστασία και αξιοποίηση των περιβαλλοντικών πόρων.

Άρθρο 5

Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να συστήσει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης εντός της περιοχής που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 με σκοπό την άσκηση άλλων δραστηριοτήτων πλην εκείνων που ορίζονται στη σύμβαση, κατά τρόπο που δεν παραβιάζει τα δικαιώματα του κατόχου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 6

1. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει στο Δημόσιο Ταμείο την ακόλουθη αποζημίωση για τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 κατά τη διάρκεια της πενταετούς φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης για κάθε έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης (υπολογιζόμενο ως 12 διαδοχικοί μήνες):
 - α) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το πρώτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την έναρξη εκείνου του έτους επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων,
 - β) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το δεύτερο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,
 - γ) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το τρίτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,
 - δ) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το τέταρτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την έναρξη εκείνου του έτους επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων,
 - ε) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το πέμπτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,

– με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2.

2. Εάν η ημερομηνία πληρωμής της οφειλόμενης αμοιβής για δεδομένο έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης είναι μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 1ης Μαρτίου, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή μέχρι την 1η Μαρτίου. Ωστόσο, εάν η αμοιβή υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 5, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την εν λόγω αμοιβή το ωρύτερο την ημερομηνία κατά την οποία κοινολογείται ο δείκτης που αναφέρεται στην παράγραφο 3, αφού λάβει υπόψη τον εν λόγω δείκτη.
 3. Η αμοιβή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αναπροσαρμόζεται βάσει των μέσων ετήσιων δεικτών τιμών καταναλωτή για την περίοδο από τη σύναψη της παρούσας σύμβαση μέχρι το έτος που προηγείται της ημερομηνίας καταβολής της αμοιβής, όπως κοινολογείται από τον Πρόεδρο της Κεντρικής Στατιστικής Υπηρεσίας στην Επίσημη Εφημερίδα της Πολωνίας («Monitor Polski»).
 4. Εάν η προθεσμία πληρωμής της αμοιβής είναι εντός του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο συνήφθη η σύμβαση, η αμοιβή δεν αναπροσαρμόζεται τιμαριθμικά.
 5. Εάν η σύμβαση συνήφθη και τέθηκε σε ισχύ το έτος που προηγείται του έτους της προθεσμίας καταβολής της αμοιβής, τότε η αμοιβή δεν αναπροσαρμόζεται εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης την καταβάλει μέχρι το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο η σύμβαση συνήφθη και τέθηκε σε ισχύ.
 6. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολέσει το δικαίωμα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που συστάθηκε δυνάμει της παρούσας σύμβασης πριν από τη λήξη της προθεσμίας που ορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, υποχρεούται τότε να καταβάλει αμοιβή για το σύνολο του έτους κατά το οποίο απώλεσε το εν λόγω δικαίωμα επικαρπίας. Εάν, ωστόσο, τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολεσθούν λόγω ανάκλησης της παραχώρησης ή για τους λόγους που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 3 ή 4 του άρθρου 9, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή που αναλογεί για το σύνολο της περιόδου επικαρπίας που ορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, λαμβανομένης υπόψη της τιμαριθμικής αναπροσαρμογής για το έτος που προηγείται της λήξης της σύμβασης. Η αμοιβή καταβάλλεται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία απώλεσαν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης. Η απώλεια των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσει τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης από τις περιβαλλοντικές υποχρεώσεις που σχετίζονται με το αντικείμενο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, ιδίως τις υποχρεώσεις που σχετίζονται με την προστασία των κοιτασμάτων.
 7. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στον υπ' αριθ. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 τραπεζικό λογαριασμό του Υπουργείου Περιβάλλοντος, ο οποίος τηρείται στο Υποκατάστημα Βαρσοβίας της Εθνικής Τράπεζας της Πολωνίας για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων σε σχέση με την παραχώρηση για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτάσματος φυσικού αερίου και την εξόρυξη φυσικού αερίου στην περιοχή «Piła».
- Ως ημερομηνία πληρωμής θεωρείται η ημερομηνία πίστωσης του λογαριασμού του Δημόσιου Ταμείου.
8. Η αμοιβή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν υπόκειται σε ΦΠΑ. Σε περίπτωση που η κείμενη νομοθεσία τροποποιηθεί και επιβληθεί φόρος στις δραστηριότητες που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσης σύμβασης, το ύψος της αμοιβής αυξάνεται κατά το ποσό του οφειλόμενου φόρου.
 9. Το Δημόσιο Ταμείο ενημερώνει εγγράφως τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης σε περίπτωση αλλαγής του αριθμού του τραπεζικού λογαριασμού που αναφέρεται στην παράγραφο 7.
 10. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αποστέλλει στο Δημόσιο Ταμείο αντίγραφο των αποδείξεων πληρωμής της αμοιβής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εντός επτά ημερών από την ημερομηνία πληρωμής της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων.

Άρθρο 7

Αφού ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης παραλάβει την επενδυτική απόφαση που καθορίζει τους όρους για την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου, τα συμβαλλόμενα μέρη υπογράφουν παράρτημα της παρούσας σύμβασης εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία έκδοσης της εν λόγω απόφασης, το οποίο καθορίζει τους όρους για την εκτέλεση της σύμβασης κατά το στάδιο της εξόρυξης.

Άρθρο 8

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να ασκήσει το δικαίωμα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που ορίζεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 μόνον αφού λάβει την έγγραφη συναίνεση του Δημόσιου Ταμείου.

Άρθρο 9

1. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αθετήσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στη σύμβαση, το Δημόσιο Ταμείο δύναται, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 3 και 4, να καταγγείλει τη σύμβαση με άμεση ισχύ, ενώ ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν θα δύναται να εγείρει αξιώσεις ιδιοκτησίας. Ωστόσο, η σύμβαση δεν είναι δυνατόν να καταγγελθεί αν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αθέτησε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της σύμβασης λόγω ανωτέρας βίας.

2. Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης για τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης πρέπει να καταβάλει στο Δημόσιο Ταμείο συμβατική ποινή ίση με το 25 % της αμοιβής για το σύνολο της περιόδου επικαρπίας που καθορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, η οποία υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή για το έτος που προηγείται του έτους κατά το οποίο καταγγέλθηκε η σύμβαση.
3. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καθυστερήσει την καταβολή της αμοιβής για περισσότερες από επτά ημέρες σε σχέση με τις προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 2 του άρθρου 6, το Δημόσιο Ταμείο απαιτεί από τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης να καταβάλει τις οφειλόμενες αμοιβές εντός επτά ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πληρωμής, άλλως η σύμβαση λύεται με άμεση ισχύ.
4. Το Δημόσιο Ταμείο δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση εν όλω ή εν μέρει κατόπιν ειδοποίησης 30 ημερών, με ισχύ από το τέλος του ημερολογιακού μήνα, εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν ενημερώσει το Δημόσιο Ταμείο για τις περιστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 εντός 30 ημερών από την επέλευσή τους.
5. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεσμεύεται από τη σύμβαση μέχρι την ημερομηνία λήξης της σύμβασης παραχώρησης, και δεν δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση.
6. Η καταγγελία της συμφωνίας πρέπει να γίνεται γραπτώς, άλλως είναι άκυρη.
7. Τα μέρη συμφωνούν ότι, σε περίπτωση που το Δημόσιο Ταμείο καταγγείλει τη σύμβαση, δεν επιστρέφεται η αμοιβή που καταβάλλεται για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1.
8. Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να απαιτήσει αποζημίωση πέραν του ποσού των συμβατικών κυρώσεων κατά τους γενικούς όρους εάν το ποσό της ζημίας που υπέστη το Δημόσιο Ταμείο υπερβαίνει τις συμβατικές ποινές.

Άρθρο 10

Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, τα μέρη καταβάλλουν αμέσως κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμφωνήσουν επί του πρακτέου σε σχέση με την κατάσταση που προέκυψε. Ως «ανωτέρα βία» νοείται έκτακτο γεγονός που επηρεάζει άμεσα τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, εμποδίζει την άσκηση της δραστηριότητας την οποία αφορά η σύμβαση και δεν μπορεί να προβλεφθεί ή να αποφευχθεί.

Άρθρο 11

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να αιτηθεί την παράταση της σύμβασης εν όλω ή εν μέρει, εγγράφως, άλλως το αίτημα θα είναι άκυρο.

Άρθρο 12

Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν δικαιούται να στραφεί κατά του Δημοσίου Ταμείου αιτούμενος αύξηση της αξίας του αντικειμένου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 13

Τυχόν διαφορές που προκύπτουν από τη σύμβαση επιλύονται από το αρμόδιο τακτικό δικαστήριο στην έδρα του Δημοσίου Ταμείου.

Άρθρο 14

Αναφορικά με θέματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα σύμβαση, ισχύουν οι διατάξεις του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου και του Αστικού Κώδικα, ιδίως εκείνες που αφορούν μισθώσεις.

Άρθρο 15

Οι δαπάνες για τη σύναψη της σύμβασης βαρύνουν τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 16

Τροποποιήσεις της συμφωνίας πρέπει να γίνονται γραπτώς, άλλως είναι άκυρες.

Άρθρο 17

Η παρούσα σύμβαση συντάχθηκε σε τρία πανομοιότυπα αντίγραφα (ένα αντίγραφο για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης και δύο αντίγραφα για τον υπουργό Περιβάλλοντος).

Το Δημόσιο Ταμείο

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης

Προκήρυξη της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων

(2017/C 66/07)

ΔΗΜΟΣΙΑ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΖΗΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΚΟΙΤΑΣΜΑΤΩΝ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΟΡΥΞΗΣ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ «LESZNO»

ΤΜΗΜΑ I: ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

1. Άρθρο 49h παράγραφος 2 του πολωνικού νόμου περί γεωλογίας και ορυχείων («Prawo geologiczne i górnictwo», Εφημερίδα της κυβέρνησης 2016, στοιχείο 1131)
2. Κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών για τη χορήγηση αδειών αναζήτησης ή εξερεύνησης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και εξόρυξης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων, και σχετικά με τη χορήγηση αδειών για την εξόρυξη υδρογονανθράκων (Εφημερίδα της κυβέρνησης 2015, στοιχείο 1171)
3. Οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων (ΕΕ L 164 της 30.6.1994, σ. 3· ειδική έκδοση στα πολωνικά, κεφάλαιο 6, τόμος 2, σ. 262)

ΤΜΗΜΑ II: ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ

Όνομασία: Ministerstwo Środowiska (Υπουργείο Περιβάλλοντος)
 Ταχυδρομική διεύθυνση: Wawelska 52/54, 00-922 Βαρσοβία, Πολωνία
 Τηλ. +48 223692449, +48 223692447, φαξ +48 223692460
 Διαδικτυακή διεύθυνση: www.mos.gov.pl

ΤΜΗΜΑ III: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

1) Είδος δραστηριοτήτων για τις οποίες θα χορηγηθεί η παραχώρηση:

Παραχώρηση για αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και για εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Leszno», τομείς παραχώρησης 226, 245 και 246.

2) Περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι δραστηριότητες:

Τα όρια της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Αριθμός σημείου	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	466 689,560	337 158,511
2	466 644,385	337 595,470
3	467 081,589	338 410,259
4	466 285,501	338 174,746
5	466 127,497	337 330,790
6	465 569,170	337 388,835
7	465 510,407	338 244,912
8	464 695,800	338 580,800
9	464 592,681	338 901,650
10	465 144,249	340 978,731
11	464 295,400	342 400,978

Αριθμός σημείου	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	464 475,266	342 578,282
13	465 608,937	342 132,347
14	461 815,480	351 708,880
15	460 228,570	355 230,040
16	460 036,440	362 017,350
17	458 190,400	361 718,220
18	436 498,396	361 368,446
19	436 501,630	361 242,930
20	436 769,020	355 921,345
21	436 798,340	355 337,820
22	441 243,476	318 392,537
23	459 794,179	322 788,021
24	456 667,226	328 120,689
25	468 260,858	335 437,605
26	467 589,228	337 133,127
27	467 407,893	336 934,213

Η κατακόρυφη προβολή της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών έχει έκταση 966,43 km².

Η περιοχή που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών βρίσκεται στα ακόλουθα διοικητικά διαμερίσματα και δήμους:

Βοεβοδάτο Wielkopolskie

Διοικητικό διαμέρισμα Wolsztyn, δήμος Przemęt (< 0,00 % της ζώνης),

Διοικητικό διαμέρισμα Kościan, δήμοι: Śmigiel (9,10 %), Kościan (2,57 %), Krzywiń (11,56 %),

Διοικητικό διαμέρισμα Leszno, δήμοι: Włoszakowice (4,04 %), Lipno (10,73 %), Świeciechowa (10,78 %), Osieczna (13,30 %), Rydzyna (6,45 %), Krzemieniewo (11,70 %),

Διοικητικό διαμέρισμα Leszno, δήμος Leszno (3,29 %),

Διοικητικό διαμέρισμα Gostyń, δήμοι: Gostyń (7,94 %), Poniec (6,16 %), Krobica (1,58 %),

Βοεβοδάτο Lubuskie

Διοικητικό διαμέρισμα Wschowa, δήμος Wschowa (0,78 %).

Σκοπός των εργασιών που θα εκτελεστούν σε σχηματισμούς της Πέρμιας και της Λιθανθρακοφόρου περιόδου είναι η τεκμηρίωση και η εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην ως άνω περιγραφείσα ζώνη.

3) Προθεσμία, τουλάχιστον 90 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, και τόπος υποβολής προσφορών:

Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν στην έδρα του Υπουργείου Περιβάλλοντος το αργότερο έως τις 16:00 (ώρα Κεντρικής Ευρώπης/θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης) της 91ης ημέρας από την επομένη της δημοσίευσης της ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Ο αριθμός των προσφορών και τα ονόματα των προσφερόντων θα παρουσιαστούν σε δημόσια συνεδρίαση της επιτροπής αξιολόγησης προσφορών, το αργότερο 14 ημέρες από τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών.

4) **Λεπτομερείς προδιαγραφές της προσφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των κριτηρίων αξιολόγησης και του ορισμού της στάθμησης τους, ώστε να διασφαλίζεται ότι πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 49k του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου (Prawo geologiczne i górnictwa, «Pgg») της 9ης Ιουνίου 2011:**

Προσφορές δύνανται να υποβληθούν από οντότητες για τις οποίες έχει ληφθεί απόφαση που επιβεβαιώνει το θετικό αποτέλεσμα των τυπικών προσόντων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49a παράγραφος 16 εδάφιο 1 και 2 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου, είτε αυτοτελώς, είτε με τη μορφή φορέα εκμετάλλευσης, σε περίπτωση που αρκετές οντότητες υποβάλλουν από κοινού αίτηση για παραχώρηση.

Οι προσφορές που λαμβάνονται θα αξιολογηθούν από την επιτροπή αξιολόγησης προσφορών βάσει των κατωτέρω κριτηρίων:

- 30 % – οικονομικές δυνατότητες που να εγγυώνται επαρκώς ότι θα εκτελεστούν, αντίστοιχα, οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε οι πόροι και οι μέθοδοι χρηματοδότησης των σκοπούμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης·
- 25 % – τεχνικές δυνατότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε η διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, εφοδιαστικού και ανθρώπινου δυναμικού·
- 20 % – το πεδίο και το χρονοδιάγραμμα των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των προτεινόμενων γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων·
- 10 % – πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με κατοχύρωση της ασφαλούς εκτέλεσης εργασιών, της προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και της προστασίας του περιβάλλοντος·
- 10 % – προτεινόμενη τεχνολογία για την εκτέλεση των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων, με τη χρήση καινοτόμων στοιχείων που έχουν αναπτυχθεί για το εν λόγω έργο·
- 5 % – το πεδίο και το χρονοδιάγραμμα της υποχρεωτικής συλλογής των δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των πυρήνων των ερευνητικών γεωτρήσεων.

Σε περίπτωση που, κατόπιν αξιολόγησης των προσφορών βάσει των κριτηρίων που αναφέρονται ανωτέρω, δύο ή περισσότερες προσφορές συγκεντρώσουν την ίδια βαθμολογία, τότε το οφειλόμενο ποσό της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων κατά το στάδιο της αναζήτησης και εξερεύνησης θα χρησιμεύσει ως επιπλέον κριτήριο, ώστε να καταστεί δυνατή η λήψη οριστικής απόφασης ανάμεσα στις σχετικές προσφορές.

5) **Ελάχιστο εύρος γεωλογικών πληροφοριών:**

Στοιχεία παραχώρησης	Ονομασία περιοχής: Leszno Τοποθεσία: στην ξηρά· τομείς παραχώρησης 226, 245 και 246
Είδος κοιτάσματος	Συμβατικά κοιτάσματα πετρελαίου και φυσικού αερίου
Δομικά επίπεδα	καινοζωικό Zechstein + μεσοζωικό Λιθανθρακοφόρου περιόδου + Rotliegend
Πετρελαϊκά συστήματα	Συμβατικό
Πηγαία πετρώματα	πηλιτική-ιλυολιθική σειρά της Κατώτερης και Ανώτερης Λιθανθρακοφόρου, ανθρακικά πετρώματα κύριου δολομίτη
Πετρώματα-ταμιευτήρες	Κυρίως ψαμμίτες σε στρώμα Rotliegend, πετρώματα της Λιθανθρακοφόρου που έχουν υποστεί δευτερευόντως ρωγμάτωση, ανθρακικά πετρώματα ασβεστολίθου Zechstein και κύριου δολομίτη
Αδιαπέραστα πετρώματα	εβαπορίτες Zechstein
Πάχος επικάλυψης	1 500-1 800 m για τον κύριο δολομίτη 1 800-2 400 m για τους ψαμμίτες Rotliegend και τον ασβεστόλιθο Zechstein 2 100-2 600 m για τα λιθανθρακοφόρα πετρώματα.

Τύπος παγίδευσης	δομικός
Κοιτάσματα που έχουν εντοπιστεί στη γύρω περιοχή (ΦΑ – φυσικό αέριο)	<p>Brońsko (GZ) – ανακαλύφθηκε το 2001, αθροιστική παραγωγή (14 έτη) 7 920,35 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 781,0 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 15 797,79 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 15 178,85 εκατ. m³)</p> <p>Kościan S (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1995, αθροιστική παραγωγή (14 έτη) 6 577,74 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 370,87 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 3 781,94 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 2 204,94 εκατ. m³)</p> <p>Ruchocice (GZ) – ανακαλύφθηκε το 2003· αθροιστική παραγωγή (6 έτη) 348,28 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 40,99 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 484,72 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 453,02 εκατ. m³)</p> <p>Wielichowo (GZ) – ανακαλύφθηκε το 2002· αθροιστική παραγωγή (6 έτη) 536,38 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 91,64 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 863,62 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 852,86 εκατ. m³)</p> <p>Tarchały (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1970· αθροιστική παραγωγή (42 έτη) 1 855,06 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 17,18 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 1 537,75 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 429,94 εκατ. m³)</p> <p>Ujazd (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1978· αθροιστική παραγωγή (38 έτη) 1 316,36 εκατ. m³· παραγωγή το 2015: 0,51 εκατ. m³, αποθέματα και πόροι: 103,64 εκατ. m³ (βιομηχανικά: 5,96 εκατ. m³)</p> <p>Grodzisk Wielkopolski (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1976, η εκμετάλλευσή του έγινε την περίοδο 1978-2004· αθροιστική παραγωγή (27 έτη) 1 966,65 εκατ. m³·</p> <p>Żakowo (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1965, παρέμεινε αναξιοποίητο, αποθέματα και πόροι: 2 150 εκατ. m³·</p> <p>Kąkolewo (GZ) – ανακαλύφθηκε το 1970, παρέμεινε αναξιοποίητο, αποθέματα και πόροι: 240 εκατ. m³·(βιομηχανικά: μηδενικά)</p>
Ολοκληρωμένες σεισμικές έρευνες (δικαιούχος)	<p>1975-1977 Kościan-Gostyń 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1975-1976 Kościan-Śrem 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1975 Περιφερειακό προφίλ 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1975 Wschowa-Gostyń-Milicz 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1976 Μονοκλινής δομή στην προ-Σουδητία (Monoklina przedsudecka) 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1976-1979 Nowa Sól-Góra-Milicz 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1980 Góra-Rawicz 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1986-1988 Leszno-Rawicz 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1988 Pogorzela-Krotoszyn 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1988 Śrem-Gostyń 2D (Δημόσιο Ταμείο)</p> <p>1989 Leszno-Rawicz 2D (PGNiG)</p> <p>1989-1990 Nowy Tomyśl-Wolsztyn-Leszno 2D (PGNiG)</p> <p>1989 Śrem-Gostyń 2D (PGNiG)</p> <p>1990-1992 Sława-Leszno 2D (PGNiG)</p> <p>1992 Kościan-Śrem 2D (PGNiG)</p> <p>1996 Zbarzewo 3D (PGNiG)</p> <p>1997-1999 Kościan-Krobia 2D (PGNiG)</p> <p>1998 Kościan-Krzywin 3D (PGNiG)</p> <p>1998-1999 Jaraczewo-Pogorzela 2D (PGNiG)</p> <p>2013 Tworzanice 3D (FX Energy)</p> <p>2012 Kościan-Żakowo-Frankowo 2D/3D (FX Energy)</p>

Φρεάτια αναφοράς και φρεάτια ελέγχου (TVD)	φρεάτια αναφοράς: Jezierzycze 1 (2 668 m), Świąciechowa 1 (2 776,8 m), Świąciechowa 2 (2 200 m), Żakowo 6 (2 216 m), Górka Duchowna 1 (2 443 m, FX Energy) φρεάτια ελέγχου: Dąbcze2 (2 203,7 m), Śmiłowo 1 (2 130 m), Siciny 2 (3 520 m), Siciny IG-1 (3 000 m), Gościejewice 1 (2 048 m), Wycisłowo IG-1 (3 160 m), φρεάτια στο κοιτάσμα Brońsko 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9 και 11 (2 206 – 2 609 m)
--	--

6) Ημερομηνία έναρξης εργασιών:

Οι εργασίες που καλύπτονται από τη σύμβαση παραχώρησης θα ξεκινήσουν εντός 14 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται οριστική η απόφαση σύναψης της σύμβασης παραχώρησης.

7) Προϋποθέσεις σύναψης της σύμβασης παραχώρησης, ιδίως όσον αφορά το ποσό, το αντικείμενο και τον τρόπο σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 1 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου και, κατά περίπτωση, το ποσό, το αντικείμενο και τον τρόπο σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 2 του Νόμου:

Ο ανάδοχος υποχρεούται να συστήσει εγγύηση που να καλύπτει την αθέτηση ή την πλημμελή τήρηση των όρων που προβλέπονται στη σύμβαση παραχώρησης, αλλά και τη χρηματοδότηση του κλεισίματος των εργασιών εξόρυξης σε περίπτωση που η σύμβαση παραχώρησης λήξει, ανακληθεί ή καταστεί άκυρη. Η εγγύηση θα συσταθεί για την περίοδο από την ημερομηνία χορήγησης της παραχώρησης μέχρι το πέρας της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης. Το ποσό της εγγύησης ανέρχεται σε 100 000 PLN. Ο τύπος και η ημερομηνία καταβολής της διέπονται από τις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 49x του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου.

8) Ελάχιστο αντικείμενο των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων:

Το προτεινόμενο ελάχιστο πρόγραμμα των γεωλογικών εργασιών για τη φάση της αναζήτησης και εξερεύνησης περιλαμβάνει:

Στάδιο I, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: ερμηνεία και ανάλυση των αρχαικών γεωλογικών δεδομένων

Στάδιο II, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: εκτέλεση τρισδιάστατων (3D) σεισμικών ερευνών

Στάδιο III, διάρκεια: 24 μήνες

αντικείμενο: διάνοιξη ενός (1) φρέατος έως μέγιστο βάθος 3 000 m με υποχρεωτική πυρηνοληψία ανά διαστήματα μεταλλευτικής διασκόπησης

Στάδιο IV, διάρκεια: 12 μήνες

αντικείμενο: ανάλυση των δεδομένων που θα συλλεχθούν

9) Περίοδος για την οποία θα χορηγηθεί η παραχώρηση:

Η παραχώρηση θα ισχύει για περίοδο 10 ετών, στην οποία συγκαταλέγονται:

- φάση αναζήτησης και εξερεύνησης διάρκειας πέντε ετών, αρχομένης από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγείται η παραχώρηση,
- φάση εξόρυξης, αρχομένης από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνεται η απόφαση επένδυσης.

10) Ειδικοί όροι για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφάλειας, της δημόσιας υγείας, της προστασίας του περιβάλλοντος και της ορθολογικής διαχείρισης των κοιτασμάτων:

Η υλοποίηση του προγράμματος εργασιών της παραχώρησης πρέπει να μην παραβιάζει τα δικαιώματα των ιδιοκτητών γης και δεν αναιρεί την ανάγκη συμμόρφωσης με άλλες απαιτήσεις που προβλέπονται στη νομοθεσία, ιδίως δε στον Γεωλογικό και Μεταλλευτικό Νόμο, να μην παραβιάζει απαιτήσεις σχετικά με τη χρήση της γης, την προστασία του περιβάλλοντος, τη γεωργική γη και τα δάση, τη φύση, τα ύδατα και τα απόβλητα.

Στο πλαίσιο της αξιολόγησης του σχεδίου απόφασης και της δέσμης των γεωλογικών δεδομένων, διατυπώθηκε αντίρρηση από τον δήμο του Krobia όσον αφορά τον τόπο πραγματοποίησης των εργασιών αναζήτησης και εξερεύνησης της σύμβασης παραχώρησης στο έδαφος του εν λόγω δήμου.

Για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την αναζήτηση, εξερεύνηση και εξόρυξη υδρογονανθράκων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι περιορισμοί που προκύπτουν από διάφορα μέτρα προστασίας της φύσης, χάρτης των οποίων βρίσκεται στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Προστασίας του Περιβάλλοντος (<http://geoserwis.gdos.gov.pl>).

11) Υπόδειγμα σύμβασης για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:

Το υπόδειγμα σύμβασης επισυνάπτεται ως παράρτημα.

12) Πληροφορίες σχετικά με το ύψος της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:

Το ελάχιστο ύψος της αμοιβής για την παραχώρηση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή Leszno κατά την πενταετή βασική περίοδο ανέρχεται σε 205 385,70 PLN (ολογράφως: διακόσιες πέντε χιλιάδες τριακόσια ογδόντα πέντε ζλότι και 70 γρόσια) ετησίως. Η ετήσια αμοιβή για τη σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για τους σκοπούς της αναζήτησης και εξερεύνησης μεταλλευμάτων υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή βάσει των μέσων ετήσιων δεικτών τιμών καταναλωτή που καθορίζονται σωρευτικά για την περίοδο από τη σύναψη της σύμβασης μέχρι το έτος που προηγείται της ημερομηνίας για την καταβολή της αμοιβής, όπως ανακοινώνονται από τον Πρόεδρο της Κεντρικής Στατιστικής Υπηρεσίας στην Πολωνική Εφημερίδα της κυβερνήσεως («Monitor Polski») (άρθρο 49h παράγραφος 3 εδάφιο 12 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου).

13) Πληροφορίες σχετικά με τις απαιτήσεις που πρέπει να πληρούν οι προσφορές και τα έγγραφα που απαιτούνται από τους υποβάλλοντες προσφορά:

1. Η προσφορά πρέπει να προσδιορίζει:

- 1) το όνομα (εταιρική επωνυμία) και την έδρα του υποβάλλοντος προσφορά,
- 2) το αντικείμενο της προσφοράς, μαζί με μια περιγραφή που χαρακτηρίζει την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση και πρόκειται να συσταθούν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης,
- 3) την περίοδο για την οποία πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση, τη διάρκεια της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης και την ημερομηνία έναρξης των δραστηριοτήτων,
- 4) τον στόχο, το αντικείμενο και τη φύση των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων και γεωλογικών ή εξορυκτικών εργασιών, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τα έργα που πρόκειται εκτελεστούν προκειμένου να επιτευχθεί ο επιδιωκόμενος σκοπός, καθώς και τις τεχνολογίες που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν,
- 5) χρονοδιάγραμμα κατανεμημένο σε έτη για τα γεωλογικά έργα, συμπεριλαμβανομένων και γεωλογικών εργασιών, καθώς επίσης και το αντικείμενο των έργων αυτών,
- 6) το αντικείμενο και τον προγραμματισμό της υποχρεωτικής συλλογής δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των πυρήνων των τρυπανιών, όπως αναφέρεται στο άρθρο 82 παράγραφος 2 εδάφιο 2 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,
- 7) τα εμπράγματα δικαιώματα που έχει ο υποβάλλων την προσφορά στη γη εντός της οποίας πρόκειται να εκτελεστούν οι σκοπούμενες δραστηριότητες, ή το δικαίωμα που ασκεί η εν λόγω οντότητα για τη σύστασή τους,
- 8) έναν κατάλογο των περιοχών που καλύπτονται από προγράμματα προστασίας της φύσης. Η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται στα σχέδια για τα οποία απαιτείται απόφαση περιβαλλοντικών όρων·
- 9) τον τρόπο με τον οποίο πρόκειται να αντιμετωπιστούν οι αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις των σκοπούμενων δραστηριοτήτων,
- 10) το αντικείμενο των γεωλογικών πληροφοριών που διατίθενται στον υποβάλλοντα την προσφορά,
- 11) την πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με κατοχύρωση της ασφαλούς εκτέλεσης εργασιών, της προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και της προστασίας του περιβάλλοντος,
- 12) τις τεχνικές δυνατότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων αντίστοιχα, ιδίως δε τη διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, υποστηρικτικού και ανθρώπινου δυναμικού,
- 13) τις οικονομικές δυνατότητες που να εγγυώνται επαρκώς ότι θα εκτελεστούν, αντίστοιχα, οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε τους πόρους και τις μεθόδους χρηματοδότησης των σκοπούμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου και του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης,
- 14) την προτεινόμενη τεχνολογία για τη διενέργεια των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών ή μεταλλευτικών εργασιών,
- 15) το προτεινόμενο ποσό της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, η οποία δεν μπορεί να είναι χαμηλότερη από το ποσό που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας υποβολής προσφορών,
- 16) την προτεινόμενη μορφή σύστασης της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 49x παράγραφος 4 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,

- 17) σε περίπτωση που κάποια προσφορά έχει υποβληθεί από κοινού από διάφορες οντότητες, αυτή θα πρέπει επιπλέον να καθορίζει:
- α) τα ονόματα (εταιρικές επωνυμίες) και τις έδρες όλων των οντοτήτων που υποβάλλουν προσφορά,
 - β) τον διαχειριστή,
 - γ) το ποσοστό συμμετοχής τους στις δαπάνες για τα γεωλογικά έργα, συμπεριλαμβανομένων και των γεωλογικών εργασιών που προτείνονται στη σύμβαση συνεργασίας,
2. Οι προσφορές που υποβάλλονται στο πλαίσιο διαδικασίας υποβολής προσφορών θα πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις και τους όρους που καθορίζονται στην ανακοίνωση για την έναρξη της εν λόγω διαδικασίας υποβολής προσφορών.
3. Στην προσφορά πρέπει να επισυνάπτονται:
- 1) αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη των περιστάσεων που περιγράφονται στην προσφορά, ιδίως αποσπάσματα από τα σχετικά μητρώα,
 - 2) στοιχεία που αποδεικνύουν ότι έχει συσταθεί εγγύηση,
 - 3) αντίγραφο της απόφασης που επιβεβαιώνει τη θετική έκβαση της διαδικασίας προεπιλογής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49α παράγραφος 17 του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου,
 - 4) γραφικά παραρτήματα που έχουν συνταχθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις που σχετίζονται με χάρτες εξόρυξης, με αναφορά των διοικητικών ορίων της χώρας,
 - 5) έγγραφη δέσμευση ότι οι τεχνικοί πόροι θα καταστούν διαθέσιμοι στην οντότητα που συμμετέχει στη διαδικασία υποβολής προσφορών, σε περίπτωση που κατά την εκτέλεση της παραχώρησης πρόκειται να χρησιμοποιηθούν οι τεχνικοί πόροι άλλων οντοτήτων,
 - 6) δύο αντίγραφα του φακέλου του έργου γεωλογικών εργασιών.
4. Οι υποβάλλοντες προσφορά δύνανται, με δική τους πρωτοβουλία, να παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες για τις προσφορές τους ή να επισυνάπτουν επιπλέον έγγραφα σε αυτές.
5. Τα έγγραφα που υποβάλλονται από τους συμμετέχοντες θα πρέπει να είναι πρωτότυπα ή επικυρωμένα αντίγραφα των πρωτοτύπων, όπως προβλέπεται στον Κώδικα Διοικητικής Δικονομίας. Η εν λόγω απαίτηση δεν ισχύει για αντίγραφα των εγγράφων τα οποία επισυνάπτονται στις προσφορές και συντάχθηκαν από την παραχωρούσα αρχή.
6. Έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να υποβάλλονται μαζί με μετάφρασή τους στα πολωνικά από ορκωτό μεταφραστή.
7. Οι προσφορές υποβάλλονται σε σφραγισμένο φάκελο ή σφραγισμένο δέμα που φέρει το όνομα (την εταιρική επωνυμία) του υποβάλλοντα προσφορά και αναφέρει το αντικείμενο της διαδικασίας υποβολής προσφορών.
8. Προσφορές που υποβάλλονται μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών επιστρέφονται στον υποβάλλοντα προσφορά χωρίς να ανοιχτούν.
- 14) **Πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο σύστασης της εγγύησης, το ποσό της εγγύησης και την ημερομηνία πληρωμής:**

Ο υποβάλλων προσφορά πρέπει να συστήσει εγγύηση ύψους 1 000 PLN (ολογράφως: χίλια ζλότι) πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών στον λογαριασμό του Υπουργείου Περιβάλλοντος στην τράπεζα NBP O/O Warszawa, αριθ. λογαριασμού 93 1010 1010 0006 3513 9120 0000.

ΤΜΗΜΑ IV: ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

IV.1) Επιτροπή αξιολόγησης προσφορών

Η παραχωρούσα αρχή συστήνει επιτροπή αξιολόγησης προσφορών με σκοπό τη διεξαγωγή της διαδικασίας υποβολής προσφορών και την επιλογή της πλέον συμφέρουσας προσφοράς. Η σύνθεση και ο κανονισμός λειτουργίας της επιτροπής καθορίζονται από τον κανονισμό του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, σχετικά με τις διαδικασίες υποβολής προσφορών με σκοπό την παραχώρηση της αναζήτησης και εξερεύνησης κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και της εξόρυξης υδρογονανθράκων, καθώς και με σκοπό την παραχώρηση της εξόρυξης υδρογονανθράκων (Επίσημη Εφημερίδα 2015, στοιχείο 1171). Η επιτροπή αξιολόγησης προσφορών υποβάλλει στην παραχωρούσα αρχή προς έγκριση έκθεση σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών. Μαζί με τις προσφορές και όλα τα έγγραφα σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών, η έκθεση είναι διαθέσιμη σε άλλες οντότητες που έχουν υποβάλει προσφορά.

IV.2) Περαιτέρω διευκρινίσεις

Εντός επτά ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, κάθε ενδιαφερόμενη οντότητα δύναται να ζητήσει από την παραχωρούσα αρχή να παράσχει διευκρινίσεις σχετικά με τους λεπτομερείς όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών. Εντός επτά ημερών από την παραλαβή σχετικού αιτήματος, η παραχωρούσα αρχή θα δημοσιεύσει τις εξηγήσεις στο Biuletyn Informacji Publicznej (Δελτίο Δημόσιων Πληροφοριών), στη σχετική ιστοσελίδα της διοικητικής υπηρεσίας που υπάγεται στην παραχωρούσα αρχή.

IV.3) Συμπληρωματικές πληροφορίες

Πλήρεις πληροφορίες σχετικά με την περιοχή που καλύπτεται από τη διαδικασία υποβολής προσφορών έχουν συνταχθεί από την Πολωνική Γεωλογική Υπηρεσία στο «*Rakiecie danych geologicznych*» (Πακέτο Γεωλογικών Δεδομένων), που είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Περιβάλλοντος (www.bip.mos.gov.pl) και στη διεύθυνση

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Τμήμα Γεωλογίας και Γεωλογικών Παραχωρήσεων)
Ministerstwo Środowiska (Υπουργείο Περιβάλλοντος)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKA/POLAND

Τηλ. +48 223692449

φαξ +48 223692460

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΒΑΣΗ

σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Leszno»

που συνήφθη στη Βαρσοβία στις 2016 μεταξύ:

του Δημόσιου Ταμείου, εκπροσωπούμενου από τον υπουργό Περιβάλλοντος, για λογαριασμό και εξ ονόματος του οποίου ενεργεί ο κ. Mariusz Orłowski, υφυπουργός Περιβάλλοντος της Πολωνίας, αρμόδιος για θέματα Γεωλογίας, δυνάμει του υπ' αριθ. 15 πληρεξουσίου της 15ης Νοεμβρίου 2016, εφεξής καλούμενου «Δημόσιο Ταμείο»

και

του XXX, ο/η οποίος/α εδρεύει στη διεύθυνση: (πλήρης διεύθυνση)

εφεξής καλούμενου «κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης»,

με το ακόλουθο περιεχόμενο:

Άρθρο 1

1. Το Δημόσιο Ταμείο, ως αποκλειστικός κύριος των υποστρωμάτων του φλοιού της γης που καλύπτει την περιοχή εντός των δήμων Przemęt, Kościan, Włoszakowice, Lipno, Świeciechowa και Krzemieniewo, των δήμων και κοινοτήτων Śmigiel, Krzywiń, Osieczna, Rydzyna, Gostyń, Poniec και Krobica, της πόλης Leszno του βοεβοδάτου Wielkopolskie, καθώς και της πόλης και της κοινότητας Wschowa του βοεβοδάτου Lubuskie, τα όρια της οποίας καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία (1-27) με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Σημείο	Συντεταγμένες	
	X	Y
1	466 689,560	337 158,511
2	466 644,385	337 595,470
3	467 081,589	338 410,259
4	466 285,501	338 174,746
5	466 127,497	337 330,790
6	465 569,170	337 388,835
7	465 510,407	338 244,912
8	464 695,800	338 580,800
9	464 592,681	338 901,650
10	465 144,249	340 978,731
11	464 295,400	342 400,978
12	464 475,266	342 578,282
13	465 608,937	342 132,347
14	461 815,480	351 708,880
15	460 228,570	355 230,040
16	460 036,440	362 017,350
17	458 190,400	361 718,220

Σημείο	Συντεταγμένες	
	X	Y
18	436 498,396	361 368,446
19	436 501,630	361 242,930
20	436 769,020	355 921,345
21	436 798,340	355 337,820
22	441 243,476	318 392,537
23	459 794,179	322 788,021
24	456 667,226	328 120,689
25	468 260,858	335 437,605
26	467 589,228	337 133,127
27	467 407,893	336 934,213

με την παρούσα συστήνει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που περιγράφεται ανωτέρω, η οποία περιορίζεται προς τα άνω από το χαμηλότερο όριο των χερσαίων ιδιοκτησιών και προς τα κάτω από το επίπεδο των σχηματισμών της Λιθανθρακοφόρου περιόδου, υπό την προϋπόθεση ότι παραχωρείται στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Leszno» εντός ενός έτους από την ημερομηνία σύναψης της σύμβασης σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

2. Σε περίπτωση που δεν λάβει χώρα η παραχώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, παύουν να ισχύουν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση.
3. Εντός της περιοχής πετρωμάτων που καθορίζεται στην παράγραφο 1, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης επιτρέπεται:
 - 1) στους σχηματισμούς της Πέρμιας και της Λιθανθρακοφόρου περιόδου, να εκτελέσει δραστηριότητες σχετικές με την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου·
 - 2) στο υπόλοιπο τμήμα, να πραγματοποιήσει οιοσδήποτε εργασίες και δραστηριότητες είναι απαραίτητες για να αποκτήσει πρόσβαση στους σχηματισμούς της Πέρμιας και της Λιθανθρακοφόρου περιόδου.
4. Η έκταση της κατακόρυφης προβολής της περιοχής που περιγράφεται ανωτέρω είναι 966,43 km².

Άρθρο 2

1. Η σύμβαση για τη σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνει χώρα η παραχώρηση.
2. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης συνίστανται για περίοδο 10 ετών, εκ των οποίων πέντε έτη καλύπτουν τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης και πέντε έτη τη φάση εξόρυξης, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9.
3. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παύουν να ισχύουν την ημερομηνία λήξης της σύμβασης παραχώρησης.

Άρθρο 3

1. Τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης παρέχουν στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης το δικαίωμα να χρησιμοποιεί την καθοριζόμενη στο άρθρο 1 περιοχή σε αποκλειστική βάση για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου από κοιτάσματα στην περιοχή «Leszno», καθώς και για την εκτέλεση όλων των εργασιών και των δραστηριοτήτων που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτό εντός της εν λόγω περιοχής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, ιδίως τον Γεωλογικό και Μεταλλευτικό Νόμο της 9ης Ιουνίου 2011 (Επίσημη Εφημερίδα (Dziennik Ustaw) 2016, στοιχείο 1131), εφεξής ο «Γεωλογικός και Μεταλλευτικός Νόμος», και τις αποφάσεις που εκδίδονται δυνάμει αυτού. Κατά τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης επιτρέπεται να διαχειρίζεται τα ορυκτά που εξερευνώνται μόνο στον βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για να καταρτιστεί γεωλογική και επενδυτική τεκμηρίωση.

2. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αναλαμβάνει να ενημερώσει εγγράφως το Δημόσιο Ταμείο για τυχόν μεταβολές που επιφέρουν αλλαγή της επωνυμίας ή της μορφής οργάνωσης ή του αριθμού καταχώρισης ή αναγνώρισης, αύξηση ή μείωση του μετοχικού κεφαλαίου, μεταβίβαση της παραχώρησης σε άλλη οντότητα δυνάμει νομικής πράξης, κατάθεση αίτησης πτώχευσης, κήρυξη πτώχευσης, κίνηση διαδικασίας διακανονισμού ή κίνηση διαδικασίας εκκαθάρισης. Το Δημόσιο Ταμείο δύναται να απαιτήσει τις απαραίτητες εξηγήσεις στις περιπτώσεις αυτές. Η εν λόγω ειδοποίηση πραγματοποιείται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθαν οι περιστάσεις που αναφέρονται παραπάνω.

Άρθρο 4

Η σύμβαση δεν θίγει δικαιώματα τρίτων, ιδίως ιδιοκτητών γης και ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο, ιδίως όσον αφορά την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων ορυκτών και την προστασία και αξιοποίηση των περιβαλλοντικών πόρων.

Άρθρο 5

Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να συστήσει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης εντός της περιοχής που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 με σκοπό την άσκηση άλλων δραστηριοτήτων πλην εκείνων που ορίζονται στη σύμβαση, κατά τρόπο που δεν παραβιάζει τα δικαιώματα του κατόχου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 6

1. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει στο Δημόσιο Ταμείο την ακόλουθη αποζημίωση για τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 κατά τη διάρκεια της πενταετούς φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης για κάθε έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης (υπολογιζόμενο ως 12 διαδοχικοί μήνες):
- α) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το πρώτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την έναρξη εκείνου του έτους επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων,
- β) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το δεύτερο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,
- γ) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το τρίτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,
- δ) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το τέταρτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την έναρξη εκείνου του έτους επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων,
- ε) (ποσό) PLN (ολογράφως: ζλότι) για το πέμπτο έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει η σύμβαση, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,
- με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2.
2. Εάν η ημερομηνία πληρωμής της οφειλόμενης αμοιβής για δεδομένο έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης είναι μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 1ης Μαρτίου, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή μέχρι την 1η Μαρτίου. Ωστόσο, εάν η αμοιβή υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 5, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την εν λόγω αμοιβή το νωρίτερο την ημερομηνία κατά την οποία κοινολογείται ο δείκτης που αναφέρεται στην παράγραφο 3, αφού λάβει υπόψη τον εν λόγω δείκτη.
3. Η αμοιβή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αναπροσαρμόζεται βάσει των μέσων ετήσιων δεικτών τιμών καταναλωτή για την περίοδο από τη σύναψη της παρούσας σύμβασης μέχρι το έτος που προηγείται της ημερομηνίας καταβολής της αμοιβής, όπως κοινολογείται από τον Πρόεδρο της Κεντρικής Στατιστικής Υπηρεσίας στην Επίσημη Εφημερίδα της Πολωνίας («Monitor Polski»).
4. Εάν η προθεσμία πληρωμής της αμοιβής είναι εντός του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο συνήφθη η σύμβαση, η αμοιβή δεν αναπροσαρμόζεται τιμαριθμικά.
5. Εάν η σύμβαση συνήφθη και τέθηκε σε ισχύ το έτος που προηγείται του έτους της προθεσμίας καταβολής της αμοιβής, τότε η αμοιβή δεν αναπροσαρμόζεται εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης την καταβάλει μέχρι το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο η σύμβαση συνήφθη και τέθηκε σε ισχύ.

6. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολέσει το δικαίωμα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που συστάθηκε δυνάμει της παρούσας σύμβασης πριν από τη λήξη της προθεσμίας που ορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, υποχρεούται τότε να καταβάλει αμοιβή για το σύνολο του έτους κατά το οποίο απωλέσθη το εν λόγω δικαίωμα επικαρπίας. Εάν, ωστόσο, τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολεσθούν λόγω ανάκλησης της παραχώρησης ή για τους λόγους που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 3 ή 4 του άρθρου 9, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή που αναλογεί για το σύνολο της περιόδου επικαρπίας που ορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, λαμβανομένης υπόψη της τιμαριθμικής αναπροσαρμογής για το έτος που προηγείται της λήξης της σύμβασης. Η αμοιβή καταβάλλεται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία απωλέσθησαν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης. Η απώλεια των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσει τον κάτοχο δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης από τις περιβαλλοντικές υποχρεώσεις που σχετίζονται με το αντικείμενο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, ιδίως τις υποχρεώσεις που σχετίζονται με την προστασία των κοιτασμάτων.
7. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει την αμοιβή για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στον υπ' αριθ. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 τραπεζικό λογαριασμό του Υπουργείου Περιβάλλοντος, ο οποίος τηρείται στο Υποκατάστημα Βαρσοβίας της Εθνικής Τράπεζας της Πολωνίας για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων σε σχέση με την παραχώρηση για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτάσματος φυσικού αερίου και την εξόρυξη φυσικού αερίου στην περιοχή «Leszno».
Ως ημερομηνία πληρωμής θεωρείται η ημερομηνία πίστωσης του λογαριασμού του Δημόσιου Ταμείου.
8. Η αμοιβή που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν υπόκειται σε ΦΠΑ. Σε περίπτωση που η κείμενη νομοθεσία τροποποιηθεί και επιβληθεί φόρος στις δραστηριότητες που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης, το ύψος της αμοιβής αυξάνεται κατά το ποσό του οφειλόμενου φόρου.
9. Το Δημόσιο Ταμείο ενημερώνει εγγράφως τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης σε περίπτωση αλλαγής του αριθμού του τραπεζικού λογαριασμού που αναφέρεται στην παράγραφο 7.
10. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αποστέλλει στο Δημόσιο Ταμείο αντίγραφο των αποδείξεων πληρωμής της αμοιβής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εντός επτά ημερών από την ημερομηνία πληρωμής της αμοιβής για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων.

Άρθρο 7

Αφού ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης παραλάβει την επενδυτική απόφαση που καθορίζει τους όρους για την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου, τα συμβαλλόμενα μέρη υπογράφουν παράρτημα της παρούσας σύμβασης εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία έκδοσης της εν λόγω απόφασης, το οποίο καθορίζει τους όρους για την εκτέλεση της σύμβασης κατά το στάδιο της εξόρυξης.

Άρθρο 8

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να ασκήσει το δικαίωμα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που ορίζεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 μόνον αφού λάβει την έγγραφη συναίνεση του Δημόσιου Ταμείου.

Άρθρο 9

1. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αθετήσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στη σύμβαση, το Δημόσιο Ταμείο δύναται, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 3 και 4, να καταγγείλει τη σύμβαση με άμεση ισχύ, ενώ ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν θα δύναται να γεμίσει αξιώσεις ιδιοκτησίας. Ωστόσο, η σύμβαση δεν είναι δυνατόν να καταγγελθεί αν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης απέτησε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της σύμβασης λόγω ανωτέρας βίας.
2. Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης για τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης πρέπει να καταβάλει στο Δημόσιο Ταμείο συμβατική ποινή ίση με το 25 % της αμοιβής για το σύνολο της περιόδου επικαρπίας που καθορίζεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, η οποία υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή για το έτος που προηγείται του έτους κατά το οποίο καταγγέλθηκε η σύμβαση.
3. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καθυστερήσει την καταβολή της αμοιβής για περισσότερες από επτά ημέρες σε σχέση με τις προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 2 του άρθρου 6, το Δημόσιο Ταμείο απαιτεί από τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης να καταβάλει τις οφειλόμενες αμοιβές εντός επτά ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πληρωμής, άλλως η σύμβαση λύεται με άμεση ισχύ.
4. Το Δημόσιο Ταμείο δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση εν όλω ή εν μέρει κατόπιν ειδοποίησης 30 ημερών, με ισχύ από το τέλος του ημερολογιακού μήνα, εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν ενημερώσει το Δημόσιο Ταμείο για τις περιστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 εντός 30 ημερών από την επέλευσή τους.
5. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεσμεύεται από τη σύμβαση μέχρι την ημερομηνία λήξης της σύμβασης παραχώρησης, και δεν δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση.
6. Η καταγγελία της συμφωνίας πρέπει να γίνεται γραπτώς, άλλως είναι άκυρη.

7. Τα μέρη συμφωνούν ότι, σε περίπτωση που το Δημόσιο Ταμείο καταγγείλει τη σύμβαση, δεν επιστρέφεται η αμοιβή που καταβάλλεται για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1.
8. Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να απαιτήσει αποζημίωση πέραν του ποσού των συμβατικών κυρώσεων κατά τους γενικούς όρους εάν το ποσό της ζημίας που υπέστη το Δημόσιο Ταμείο υπερβαίνει τις συμβατικές ποινές.

Άρθρο 10

Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, τα μέρη καταβάλλουν αμέσως κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμφωνήσουν επί του πρακτέου σε σχέση με την κατάσταση που προέκυψε. Ως «ανωτέρα βία» νοείται έκτακτο γεγονός που επηρεάζει άμεσα τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, εμποδίζει την άσκηση της δραστηριότητας την οποία αφορά η σύμβαση και δεν μπορεί να προβλεφθεί ή να αποφευχθεί.

Άρθρο 11

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να αιτηθεί την παράταση της σύμβασης εν όλω ή εν μέρει, εγγράφως, άλλως το αίτημα θα είναι άκυρο.

Άρθρο 12

Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν δικαιούται να στραφεί κατά του Δημοσίου Ταμείου αιτούμενος αύξηση της αξίας του αντικειμένου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 13

Τυχόν διαφορές που προκύπτουν από τη σύμβαση επιλύονται από το αρμόδιο τακτικό δικαστήριο στην έδρα του Δημοσίου Ταμείου.

Άρθρο 14

Αναφορικά με θέματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα σύμβαση, ισχύουν οι διατάξεις του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου και του Αστικού Κώδικα, ιδίως εκείνες που αφορούν μισθώσεις.

Άρθρο 15

Οι δαπάνες για τη σύναψη της σύμβασης βαρύνουν τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

Άρθρο 16

Τροποποιήσεις της συμφωνίας πρέπει να γίνονται γραπτώς, άλλως είναι άκυρες.

Άρθρο 17

Η παρούσα σύμβαση συντάχθηκε σε τρία πανομοιότυπα αντίγραφα (ένα αντίγραφο για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης και δύο αντίγραφα για τον υπουργό Περιβάλλοντος).

Το Δημόσιο Ταμείο

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΖΕΣ-ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 10ης Μαΐου 2016

στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις E-15/15 και E-16/15,

Franz-Josef Hagedorn κατά Vienna-Life Lebensversicherung AG και Rainer Armbruster κατά Swiss Life (Liechtenstein) AG

(Οδηγία 2002/83/EK — άρθρο 36 — Μεταβίβαση συμβάσεων ασφαλίσεως ζωής — Παραδεκτό — Ο όρος «ασφαλιστική σύμβαση» — Μεταβολή των όρων πολιτικής)

(2017/C 66/08)

Στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις E-15/15 και E-16/15, Franz-Josef Hagedorn κατά Vienna-Life Lebensversicherung AG και Rainer Armbruster κατά Swiss Life (Liechtenstein) AG — ΑΙΤΗΣΗ προς το Δικαστήριο, βάσει του άρθρου 34 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου από το Ανώτατο Δικαστήριο του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν (Fürstlicher Oberster Gerichtshof) σχετικά με την ερμηνεία της οδηγίας 2002/83/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφάλιση ζωής, το Δικαστήριο, αποτελούμενο από τους Carl Baudenbacher, πρόεδρο, Per Christiansen και Páll Hreinsson (εισηγητή δικαστή), δικαστές, εξέδωσε απόφαση στις 10 Μαΐου 2016, το διατακτικό της οποίας έχει ως εξής:

1. Το άρθρο 36 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/83/EK δεν καλύπτει τις νομικές πράξεις, όπως αυτές στις οποίες μια υφιστάμενη ασφαλιστήρια σύμβαση μεταβλητού κεφαλαίου μεταβιβάζεται μέσω συμφωνίας αγοράς από ένα πρόσωπο σε άλλο, όταν ο ασφαλιζόμενος κίνδυνος, δηλαδή ο ασφαλισμένος, σύμφωνα με το ασφαλιστήριο συμβόλαιο, είναι το ίδιο πρόσωπο. Μια μεταβίβαση της ασφαλιστήριας σύμβασης μεταβλητού κεφαλαίου με νομική πράξη δεν συνιστά τροποποίηση των όρων του ασφαλιστηρίου, εκτός εάν οι όροι της συμβάσεως ασφαλίσεως έχουν επίσης τροποποιηθεί, με αποτέλεσμα να τροποποιείται η ισορροπία μεταξύ των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των μερών της συμβάσεως ασφαλίσεως. Εναπόκειται στο αιτούν δικαστήριο να εκτιμήσει τα πραγματικά περιστατικά των υποθέσεων και να καθορίσει αν οι σχετικές μεταβιβάσεις οδήγησαν σε τροποποίηση των όρων ασφαλίσεως στις ασφαλιστήριες συμβάσεις μεταβλητού κεφαλαίου, που απέκτησαν οι προσφεύγοντες.
2. Αν υπήρξε «τροποποίηση των όρων ασφαλίσεως» κατά την έννοια της οδηγίας, το αιτούν δικαστήριο πρέπει να εξετάσει αν έχουν παρασχεθεί οι πληροφορίες που παρατίθενται στο παράρτημα III (B) στοιχείο β 2 στον δεύτερο κάτοχο του ασφαλιστηρίου με τρόπο σαφή, ακριβή και πλήρη, γραπτώς, και σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους ΕΟΧ όπου γίνεται η ανάληψη της ασφαλιστικής υποχρέωσης.
3. Δεν έχει σημασία για την υποχρέωση παροχής πληροφοριών της ασφαλιστικής επιχείρησης εάν ο πρώτος κάτοχος του ασφαλιστηρίου ήταν επιχείρηση και ο νέος κάτοχος του ασφαλιστηρίου είναι καταναλωτής, εκτός εάν η διαφορά αυτή οδήγησε σε τροποποίηση των όρων της συμβάσεως ασφαλίσεως.
4. Οι πληροφορίες που παρατίθενται στο παράρτημα III (A) της οδηγίας αφορούν μόνον «πληροφορίες σχετικά με την ασφαλιστική επιχείρηση» και «πληροφορίες σχετικά με την ασφαλιστική υποχρέωση». Κατά συνέπεια, το κατά πόσον ο αρχικός κάτοχος του ασφαλιστηρίου γνωστοποίησε πληροφορίες για τον εαυτό του ώστε να εξεταστεί ο ίδιος κίνδυνος αυτού ή το επενδυτικό προφίλ του είναι άνευ αντικειμένου όσον αφορά την υποχρέωση παροχής πληροφοριών που έχει η ασφαλιστική επιχείρηση σύμφωνα με την οδηγία.
5. Οι οδηγίες πρέπει να μεταφέρονται στην εθνική έννομη τάξη των κρατών ΕΟΧ με αναμφισβήτητη δεσμευτική ισχύ και με την εξειδίκευση, την ακρίβεια και τη σαφήνεια που απαιτούνται για να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις της ασφάλειας δικαίου. Επιπλέον, τα εθνικά δικαστήρια υποχρεούνται να ερμηνεύουν το εθνικό δικαιο σύμφωνα με το δίκαιο του ΕΟΧ. Βάσει του άρθρου 34 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου, το Δικαστήριο είναι αρμόδιο να εκφέρει συμβουλευτικές γνώμες για την ερμηνεία της συμφωνίας ΕΟΧ κατόπιν αιτήματος των εθνικών δικαστηρίων. Αφού το Δικαστήριο εξέδωσε την απόφασή του, εναπόκειται στο αιτούν δικαστήριο να ερμηνεύσει το εθνικό δικαιο υπό το πρίσμα των παραγόντων που διευκρινίστηκαν από το Δικαστήριο. Στις περιπτώσεις στις οποίες μια σύμφωνη ερμηνεία του εθνικού δικαίου δεν επαρκεί για να επιτευχθεί το αποτέλεσμα που επιδιώκεται με τη σχετική ρύθμιση του ΕΟΧ, το θέμα μπορεί να τεθεί ενώπιον του Δικαστηρίου σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 31 της συμφωνίας περί Εποπτείας και Δικαστηρίου.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**της 10ης Μαΐου 2016****στην υπόθεση E-19/15****Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν**

(Παράλειψη κράτους του ΕΟΧ / της ΕΖΕΣ να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του — Συστήματα προηγούμενης έγκρισης για την εγκατάσταση και την παροχή διασυνοριακών υπηρεσιών — Οδηγία 2006/123/ΕΚ — Άρθρο 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ — Άρθρο 36 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ — Αιτιολόγηση — Αναλογικότητα)

(2017/C 66/09)

Στην υπόθεση E-19/15, Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατά του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν — ΠΡΟΣΦΥΓΗ με αίτημα να αναγνωρισθεί ότι, διατηρώντας σε ισχύ εθνικούς κανόνες σχετικά με τα συστήματα προηγούμενης έγκρισης για επιχειρήσεις που επιθυμούν να εγκατασταθούν και/ή να παρέχουν διασυνοριακές υπηρεσίες στο Λιχτενστάιν, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει των άρθρων 9, 10, 13 και 16 της πράξης που αναφέρεται στο σημείο 1 του παραρτήματος X της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (Οδηγία 2006/123/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά), όπως προσαρμόστηκε στη συμφωνία για τον ΕΟΧ με το πρωτόκολλο 1 αυτής, και, στον βαθμό που η εγκατάσταση και η παροχή των διασυνοριακών υπηρεσιών δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω πράξης, τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από τα άρθρα 31 και 36 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, το Δικαστήριο, αποτελούμενο από τους Carl Baudenbacher, πρόεδρο, Per Christiansen (εισηγητή δικαστή) και Páll Hreiðsson, δικαστές, εξέδωσε απόφαση στις 10 Μαΐου 2016, το διατακτικό της οποίας έχει ως εξής:

Το Δικαστήριο:

1. Αναγνωρίζει ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει των άρθρων 9, 10, 13 και 16 της πράξης που αναφέρεται στο σημείο 1 του παραρτήματος X της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (Οδηγία 2006/123/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά), όπως προσαρμόστηκε στη συμφωνία για τον ΕΟΧ με το πρωτόκολλο 1 αυτής:
 - α) διατηρώντας σε ισχύ το άρθρο 7 του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν που θεσπίζει σύστημα προηγούμενης έγκρισης για επιχειρήσεις που προτίθενται να εγκατασταθούν στο Λιχτενστάιν·
 - β) διατηρώντας σε ισχύ το άρθρο 8 παράγραφος 1 του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν, καθόσον επιβάλλει όρους οι οποίοι δεν είναι σαφείς και αδιαμφισβήτητοι για τη χορήγηση προηγούμενης έγκρισης για επιχειρήσεις που επιθυμούν να εγκατασταθούν στο Λιχτενστάιν, και συγκεκριμένα, την υποχρέωση να διαθέτουν το αναγκαίο προσωπικό και να γνωρίζουν επαρκώς τη γερμανική γλώσσα·
 - γ) παραλείποντας να εξασφαλίσει ότι οι προϋποθέσεις για την προηγούμενη έγκριση που καθορίζεται στον νόμο περί εμπορίου του Λιχτενστάιν δεν αλληλεπικαλύπτονται με απαιτήσεις και ελέγχους που είναι ισοδύναμοι ή κατ' ουσία συγκρίσιμοι ως προς τον σκοπό τους, στους οποίους ο παρέχων υπηρεσίες υπόκειται ήδη σε άλλο κράτος του ΕΟΧ·
 - δ) παραλείποντας να εξασφαλίσει ότι η διαδικασία και οι διατυπώσεις που αφορούν την προηγούμενη έγκριση δυνάμει του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν καθορίζονται σαφώς και
 - ε) διατηρώντας σε ισχύ το άρθρο 21 του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν που απαιτεί οι επιχειρήσεις να κοινοποιούν εκ των προτέρων την πρόθεσή τους να παρέχουν διασυνοριακές υπηρεσίες στο Λιχτενστάιν.
2. Αναγνωρίζει ότι, στον βαθμό που οι υπηρεσίες που καλύπτονται από τον νόμο περί εμπορίου του Λιχτενστάιν δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της πράξης που αναφέρεται στο σημείο 1 του παραρτήματος X της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (Οδηγία 2006/123/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά), όπως προσαρμόστηκε στη συμφωνία για τον ΕΟΧ με το πρωτόκολλο 1 αυτής, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει των άρθρων 31 και 36 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ:
 - α) διατηρώντας σε ισχύ το άρθρο 7 του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν· και
 - β) διατηρώντας σε ισχύ το άρθρο 21 του νόμου περί εμπορίου του Λιχτενστάιν.
3. Διατάσσει το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν να καταβάλει τα δικαστικά έξοδα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 2ας Ιουνίου 2016

στην υπόθεση E-24/15

Walter Waller κατά Liechtensteinische Invalidenversicherung

[Συντονισμός συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας — άρθρο 87 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 987/2009 — Δεσμευτικό αποτέλεσμα των ιατρικών γνωματεύσεων]

(2017/C 66/10)

Στην υπόθεση E-24/15, Walter Waller κατά Liechtensteinische Invalidenversicherung — ΑΙΤΗΣΗ προς το Δικαστήριο, βάσει του άρθρου 34 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου από το Εφετείο του Πριγκιπάτου (*Fürstliches Obergericht*) σχετικά με την ερμηνεία του άρθρου 87 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 987/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Σεπτεμβρίου 2009, για καθορισμό της διαδικασίας εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2004 για τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας, το Δικαστήριο, αποτελούμενο από τους Carl Baudenbacher, Πρόεδρο, Per Christiansen (εισηγητή δικαστή) και Páll Hreinsson, δικαστές, εξέδωσε απόφαση στις 2 Ιουνίου 2016, το διατακτικό της οποίας έχει ως εξής:

1. Το άρθρο 87 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 987/2009 δεν επιτρέπει στον φορέα οφειλέτη να αμφισβητήσει τις ιατρικές γνωματεύσεις του φορέα του τόπου διαμονής ή κατοικίας, στο πλαίσιο της διοικητικής διαδικασίας.
2. Το δεσμευτικό αποτέλεσμα που αναφέρεται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 987/2009 εφαρμόζεται σε δικαστικές διαδικασίες σε συνέχεια της διοικητικής διαδικασίας ενώπιον του φορέα οφειλέτη σε περιπτώσεις όπως η παρούσα.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 24ης Μαΐου 2016

στην υπόθεση E-2/16

Gerhard Spitzer κατά Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ

(Ένσταση απαραδέκτου — Άρνηση κίνησης διαδικασίας επί παραβάσει — Οδηγία 2002/47/ΕΚ — Πράξεις δεκτικές προσφυγής — Προθεσμία — Παραδεκτό)

(2017/C 66/11)

Στην υπόθεση E-2/16, Gerhard Spitzer κατά Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ — ΠΡΟΣΦΥΓΗ σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 2 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου για ακύρωση της απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ αριθ. 425/15/COL, της 25ης Νοεμβρίου 2015, για τις συμφωνίες παροχής χρηματοοικονομικής ασφάλειας στο Λιχτενστάιν, το Δικαστήριο, αποτελούμενο από τους Carl Baudenbacher, Πρόεδρο, Per Christiansen και Páll Hreinsson (εισηγητή δικαστή), δικαστές, εξέδωσε διάταξη στις 24 Μαΐου 2016, το διατακτικό της οποίας έχει ως εξής:

1. Η προσφυγή απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
2. Ο προσφεύγων βαρύνεται με τα δικαστικά έξοδα.

Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjavíkur τη 12η Μαΐου 2016 στην υπόθεση Fjarskipti hf. κατά της Róst- og fjarskiptastofnunar

(Υπόθεση E-6/16)

(2017/C 66/12)

Με επιστολή της 12ης Μαΐου 2016 το Héraðsdómur Reykjavíkur (Πρωτοδικείο του Reykjavík), υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ, η οποία παρελήφθη από τη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 18 Μαΐου 2016, για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης στην υπόθεση Fjarskipti hf. κατά της Róst- og fjarskiptastofnunar σχετικά με τα ακόλουθα ερωτήματα:

1. Το στοιχείο α) του άρθρου 2 της οδηγίας 2002/21/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 2002, σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία-πλαίσιο), μπορεί να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι ο όρος «δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών» καλύπτει τη μεταφορά σημάτων υπό μορφή μηνυμάτων SMS στη συσκευή τελικών χρηστών που συνδέεται μέσω φυλλομετρητή ιστού στον διακομιστή «My Pages» στον ιστοχώρο μιας επιχείρησης τηλεπικοινωνιών, μέσω του δημόσιου διαδικτύου και του λογισμικού PHP script στον ιστοχώρο της ίδιας επιχείρησης τηλεπικοινωνιών, που λαμβάνει τα σήματα, τα επεξεργάζεται και στη συνέχεια τα μεταφέρει από τον ιστοχώρο της επιχείρησης τηλεπικοινωνιών της σε έναν διακομιστή SMS (SMSC) στο σύστημα επικοινωνιών της, που στη συνέχεια τους αποστέλλει μέσω τηλεφωνικού δικτύου στον τηλεφωνικό αριθμό του παραλήπτη;
2. Αν η απάντηση στο ερώτημα 1 είναι καταφατική, το στοιχείο γ) του άρθρου 2 της οδηγίας 2002/21/ΕΚ μπορεί να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι ο όρος «υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών» καλύπτει υπηρεσίες που συνίστανται στη μεταφορά σημάτων σε δίκτυο επικοινωνιών όπως περιγράφεται στο ερώτημα 1 όταν i) εισπράττεται τέλος για την παροχή της υπηρεσίας αυτής, και ii) όταν δεν εισπράττεται τέλος για την εν λόγω υπηρεσία;
3. Αν η απάντηση στο ερώτημα 2 είναι καταφατική, το στοιχείο δ) του άρθρου 2 της οδηγίας 2002/21/ΕΚ μπορεί να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι ο όρος «δημόσιο δίκτυο επικοινωνιών» καλύπτει τις υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών που περιγράφονται στην ερώτηση 2, οι οποίες παρέχονται σε δίκτυο ηλεκτρονικών επικοινωνιών, όπως περιγράφεται στην ερώτηση 1, ανεξάρτητα από το εάν η εν λόγω υπηρεσία i) διατίθεται στο κοινό, ή ii) διατίθεται μόνο σε όλους τους συνδρομητές της επιχείρησης τηλεπικοινωνιών;

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση M.8381 — Motherson Sumi Systems / PKC Group)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2017/C 66/13)

1. Στις 21 Φεβρουαρίου 2017 η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾, με την οποία η Motherson Sumi Systems Limited («MSSL», Ινδία) αποκτά, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού συγκεντρώσεων, έλεγχο του συνόλου της PKC Group OYJ («PKC», Φινλανδία), με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 19 Ιανουαρίου 2017.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
 - για την MSSL: παράγει συρμάτινους μάντες για τη βιομηχανία αυτοκινήτων, καθρέφτες επιβατικών αυτοκινήτων, πλαστικά εξαρτήματα και δομοστοιχεία όπως θέσεις οδηγού, προφυλακτήρες και επενδύσεις εσωτερικού χώρου· επίσης επεκτείνει την παρουσία της σε ευρύ φάσμα άλλων εξαρτημάτων και συστημάτων με βάση πολυμερή, ελαστομερή και μέταλλα,
 - για την PKC: σχεδιασμός, παραγωγή και ολοκλήρωση ειδικά προσαρμοσμένων συστημάτων ηλεκτρικής διανομής και συναφών στοιχείων αρχιτεκτονικής, ηλεκτρονικού εξοπλισμού οχημάτων, συρμάτων και καλωδίων· επιπλέον, σχεδιάζει και παράγει ηλεκτρικούς πίνακες και συστήματα τροφοδότησης και ηλεκτρικής διανομής για κατασκευαστές τροχαίου υλικού.
3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν τυχόν παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά M.8381 — Motherson Sumi Systems / PKC Group. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EE L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («κανονισμός συγκεντρώσεων»).

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόσυρση της πρότασης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος καταχώρισης ταξιδιωτών

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 422 της 17ης Νοεμβρίου 2016)

(2017/C 66/14)

Στη σελίδα 2, στον δεύτερο πίνακα:

αντί: «Εξωτερικές υποθέσεις και πολιτική ασφάλειας»

διάβαζε: «Μετανάστευση, εσωτερικές υποθέσεις και ιθαγένεια».

ISSN 1977-0901 (ηλεκτρονική έκδοση)
ISSN 1725-2415 (έντυπη έκδοση)



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL